叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 普鲁弗洛克及其他观察(prufrock And Other Observations) 000001

2. 普鲁弗洛克及其他观察(prufrock And Other Observations) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普鲁弗洛克及其他观察(Prufrock and Other Observations)

['pruːˌfrɑːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]
PRUFROCK **AND** **OTHER** **OBSERVATIONS**
普鲁弗洛克 和 其他 观察

普鲁弗洛克及其他观察

[baɪ][tiː] . [es] . ['elɪət]
By **T** **.** **S** **.** **Eliot**
经过 T . S . 艾略特

作者：T·S·艾略特

[tuː; tə][dʒiːn] - - - -
To **Jean** **Verdenal** **1889** **-** **1915**
到 让 - - - -

致让·韦尔德纳尔（1889-1915）

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] [ə'pɪrd] [fɜːrst][ɪn] “ ['poʊətri] ” [ænd; ənd] “ ['ʌðər]
Certain **of** **these** **poems** **appeared** **first** **in** **“** **Poetry** **”** **and** **“** **Others**
肯定 的 这些 诗歌 出现 第一的 在 “ 诗 ” 和 “ 其他的

这些诗歌中有些最初发表在《诗歌》和《其他》杂志上。

” ['kɑːntents]
” **Contents**
” 内容

“内容

[ðə; ði] [lʌv] [sɔːŋ] [ʌv; əv][dʒeɪ] . ['ælfred] ['pruːˌfrɑːk]
The **Love** **Song** **of** **J** **.** **Alfred** **Prufrock**
这 爱 歌曲 的 J . 阿尔弗雷德 普鲁弗洛克

J·阿尔弗雷德·普鲁弗洛克的情歌

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi]
Portrait **of** **a** **Lady**
肖像 的 一个 女士

一位女士的肖像

['prelˌjuːdz]
Preludes
前奏

前奏曲

['ræpsədi] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [naɪt]
Rhapsody **on** **a** **Windy** **Night**
狂想曲 在 一个 风 夜晚

狂风之夜的狂想曲

['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
Morning **at** **the** **Window**
早晨 在 这 窗户

窗边的清晨

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt]
The **Boston** **Evening** **Transcript**
这 波士顿 晚上 文字稿

《波士顿晚报》

[ænt] ['helən]
Aunt **Helen**
阿姨 海伦

海伦阿姨

['kʌz(ə)n] ['nænsi]
Cousin **Nancy**
表哥 南希

表妹南希

['mɪstər] . -
Mr **.** **Apollinax**
先生 . -

阿波利纳克斯先生

[hɪ'stɪriə]
Hysteria
歇斯底里

歇斯底里

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][gɑː'lɑːnti]
Conversation **Galante**
对话 加兰特

优雅的对话

[lɑː] ['fiːʎə] [ˌsi etʃ 'i][piːændʒ]
La **Figlia** **Che** **Piange**
拉 女儿 切 皮安格

La Figlia Che Piange

[ðə; ði] [lʌv] [sɔːŋ] [ʌv; əv][dʒeɪ] . ['ælfred] ['pruːˌfrɑːk]
The **Love** **Song** **of** **J** **.** **Alfred** **Prufrock**
这 爱 歌曲 的 J . 阿尔弗雷德 普鲁弗洛克

J·阿尔弗雷德·普鲁弗洛克的情歌

- [krɪdɛs] [ˌsi etʃ 'i][ˌem aɪ 'eɪ][rɪ'spɔːstə] [fɑːs]
S'io **credesse** **che** **mia** **risposta** **fosse**
- 克雷德斯 切 米娅 risposta 福斯

S'io credesse che mia risposta fosse

[ə; eɪ][pər'soʊnə][ˌsi etʃ 'i]['maɪ] [tɔrnæs] [ɑːl]['mɑːndoʊ] ,
A **persona** **che** **mai** **tornasse** **al** **mondo** **,**
一个 角色 切 麦 龙卷风 al mondo ,

一个 che mai Tornasse al mondo 的人物，

['kwɛstə] ['fiːəmə] - ['sentsə][pjuː] [skɑːs] .
Questa **fiamma** **staria** **senza** **piu** **scosse** **.**
奎斯塔 菲亚玛 - senza piu 斯科斯 .

Questa fiamma staria senza piu scosse。

[mɑː] - [dʒːəmaɪ] [ˌdiː 'aɪ]['kwɛstoʊ]['fɑːndoʊ]
Ma **perciocche** **giammai** **di** **questo** **fondo**
马 - giammai 迪 questo 丰多

Ma perciocche giammai di questo fonto

[nɑːn]['tɔrnoʊ]['viːvoʊ][ælkən] , - [ɪl]['vɛroʊ] ,
Non **torno** **vivo** **alcun** **,** **s'i'odo** **il** **vero** **,**
非 托尔诺 活体 阿尔昆 , - il 维罗 ,

Non Torno vivo alcun, s'i'odo il vero,

['sentsə]['tiːmə] - [tiː] - .
Senza **tema** **d'infamia** **ti** **rispondo** **.**
senza 主题 - ti - .

Senza 主题 d'infamia ti rispondo。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ðen] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
Let **us** **go** **then** **,** **you** **and** **I** **,**
让 我们 去 然后 , 你 和 我 ,

那我们走吧，你和我。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [spred] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
When **the** **evening** **is** **spread** **out** **against** **the** **sky**
什么时候 这 晚上 是 传播 出去 反对 这 天空

当夜幕铺展在天空之上

[laɪk] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['iːθəˌraɪzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ;
Like **a** **patient** **etherized** **upon** **a** **table** **;**
喜欢 一个 病人 醚化 之上 一个 桌子 ;

就像被麻醉后躺在手术台上的病人一样;

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] , [θruː] ['sɜːrt(ə)n][hæf] - [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] ,
Let **us** **go** **,** **through** **certain** **half** **-** **deserted** **streets** **,**
让 我们 去 , 通过 肯定 一半 - 荒凉的 街道 ,

让我们走吧，穿过那些半荒凉的街道，

[ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [riˈtriːts]
The **muttering** **retreats**
这 喃喃自语 静修

低语的退却

[ʌv; əv] ['restləs] [naɪts] [ɪn][wʌn] - [naɪt] [tʃiːp] [hoʊ'tel]
Of **restless** **nights** **in** **one** **-** **night** **cheap** **hotels**
的 不安 夜晚 在 一 - 夜晚 便宜的 酒店

在廉价的一晚酒店里辗转难眠的夜晚

[ænd; ənd] ['sɔːdʌst] ['restərənt] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] - ['ʃɛlz] :
And **sawdust** **restaurants** **with** **oyster** **-** **shells** **:**
和 锯末 餐厅 和 牡蛎 - 贝壳 :

还有铺着锯末、放着牡蛎壳的餐厅:

[striːts] [ðæt] ['fɑːloʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['ɑːrgjumənt]
Streets **that** **follow** **like** **a** **tedious** **argument**
街道 那 跟随 喜欢 一个 乏味 争论

街道绵延不绝，如同冗长的争论

[ʌv; əv] [ɪn'sɪdiəs] [ɪn'tent]
Of **insidious** **intent**
的 阴险 意图

阴险的意图

[tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['kwestʃən] . . .
To **lead** **you** **to** **an** **overwhelming** **question** **. . .**
到 带领 你 到 一个 压倒 问题 . . .

引出一个令人困惑的问题.....

[oʊ] , [duː][nɑːt][æsk] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Oh **,** **do** **not** **ask** **,** **“** **What** **is** **it** **?**
哦 , 做 不是 问 , “ 什么 是 它 ?

哦，千万别问“那是什么？”

” [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] .
” **Let** **us** **go** **and** **make** **our** **visit** **.**
” 让 我们 去 和 制作 我们的 访问 .

“我们去参观吧。”

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]
In **the** **room** **the** **women** **come** **and** **go**
在 这 房间 这 女性 来 和 去

房间里，女人们来来往往。

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ] .

Talking	of	Michelangelo	.
说	的	米开朗基罗	.

说到米开朗基罗。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [fɑ:g] [ðæt] [rʌbz] [ɪts] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,

The	yellow	fog	that	rubs	its	back	upon	the	window	-	panes	,
这	黄色的	多雾路段	那	摩擦	它是	后退	之上	这	窗户	-	窗格	,

黄色的雾气在窗玻璃上轻轻摩擦，

[ðə; ði] ['jeloʊ] [smoʊk] [ðæt] [rʌbz] [ɪts] ['mʌzl] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,

The	yellow	smoke	that	rubs	its	muzzle	on	the	window	-	panes	,
这	黄色的	抽烟	那	摩擦	它是	枪口	在	这	窗户	-	窗格	,

那缕黄烟摩擦着窗玻璃，

[lɪkt] [ɪts] [tʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

Licked	its	tongue	into	the	corners	of	the	evening	,
舔过	它是	舌头	进入	这	角落	的	这	晚上	,

用舌头舔舐着夜色的角落，

['liŋgə] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pu:lz] [ðæt] [stænd][ɪn] [dreɪnz] ,

Lingered	upon	the	pools	that	stand	in	drains	,
徘徊不去	之上	这	游泳池	那	站立	在	排水沟	,

目光在排水沟里的水洼上流连，

[let] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ɪts] [bæk] [ðə; ði] [sʊt] [ðæt] [fɔ:lz] [frʌm; frəm] ['tʃimniz] ,

Let	fall	upon	its	back	the	soot	that	falls	from	chimneys	,
让	落下	之上	它是	后退	这	煤烟	那	瀑布	从	烟囱	,

让烟囱里落下的煤烟落在它的背上，

[slɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['terəs] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [li:p] ,

Slipped	by	the	terrace	,	made	a	sudden	leap	,
滑倒了	经过	这	阳台	,	制成	一个	突然	飞跃	,

溜过露台，突然纵身一跃，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft][ɑ:k'toʊbər] [naɪt] ,

And	seeing	that	it	was	a	soft	October	night	,
和	看到	那	它	曾是	一个	柔软的	十月	夜晚	,

那是一个十月里夜晚温柔的夜晚，

[kɜ:rld] [wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .

Curled	once	about	the	house	,	and	fell	asleep	.
卷曲	一次	关于	这	房子	,	和	跌倒	睡着了	.

在房子里蜷缩了一会儿，然后睡着了。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm]

And	indeed	there	will	be	time
和	的确	那里	将要	是	时间

的确，会有时间的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jeloʊ] [smoʊk] [ðæt] [slaɪdz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,

For	the	yellow	smoke	that	slides	along	the	street	,
为了	这	黄色的	抽烟	那	幻灯片	沿着	这	街道	,

街道上飘荡的黄色烟雾，

['rʌbɪŋ] [ɪts] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ;

Rubbing	its	back	upon	the	window	-	panes	;
擦	它是	后退	之上	这	窗户	-	窗格	;

用背部摩擦窗玻璃；

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm]

There	will	be	time	,	there	will	be	time
那里	将要	是	时间	,	那里	将要	是	时间

会有时间的，会有时间的

[tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ]['feɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [miːt] ;

To	prepare	a	face	to	meet	the	faces	that	you	meet	;
到	准备	一个	脸	到	见面	这	面孔	那	你	见面	;

准备好面对你所遇到的每一张面孔;

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə]['mɜːrdər][ænd; ənd] [kri'eɪt] ,

There	will	be	time	to	murder	and	create	,
那里	将要	是	时间	到	谋杀	和	创造	,

会有时间去杀戮和创造,

[ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] [hændz]

And	time	for	all	the	works	and	days	of	hands
和	时间	为了	全部	这	作品	和	天	的	双手

还有时间去做所有的工作,还有辛勤劳作的日子。

[ðæt] [lɪft] [ænd; ənd] [drɑːp] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːn] [jʊr; jər] [pleɪt] ;

That	lift	and	drop	a	question	on	your	plate	;
那	举起	和	降低	一个	问题	在	你的	盘子	;

那就像把一个问题搬到你的盘子里一样;

[taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

Time	for	you	and	time	for	me	,
时间	为了	你	和	时间	为了	我	,

有你的时间,也有我的时间。

[ænd; ənd] [taɪm] [jet] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

And	time	yet	for	a	hundred	indecisions	,
和	时间	然而	为了	一个	百	优柔寡断	,

还有时间进行一百次犹豫不决,

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [riː'vɪʒənz] ,

And	for	a	hundred	visions	and	revisions	,
和	为了	一个	百	愿景	和	修订	,

经过一百次构想和修改,

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [toʊst] [ænd; ənd] [tiː] .

Before	the	taking	of	a	toast	and	tea	.
前	这	采取	的	一个	吐司	和	茶	.

在举杯祝酒和喝茶之前。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ]

In	the	room	the	women	come	and	go
在	这	房间	这	女性	来	和	去

房间里,女人们来来往往。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ] .

Talking	of	Michelangelo	.
说	的	米开朗基罗	.

说到米开朗基罗。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm]

And	indeed	there	will	be	time
和	的确	那里	将要	是	时间

的确,会有时间的。

[tuː; tə] ['wʌndər] , “ [duː] [aɪ] [der] ?

To	wonder	,	“	Do	I	dare	?
到	想知道	,	“	做	我	敢	?

不禁会想:“我敢吗?”

” [ænd; ənd] , “ [duː] [aɪ] [der] ?

”	and	,	“	Do	I	dare	?
”	和	,	“	做	我	敢	?

“我敢吗?”

" [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'send] [ðə; ði] [ster] ,
" Time to turn back and descend the stair ,
" 时间 到 转动 后退 和 下降 这 楼梯 ,

"该转身下楼了。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld][spɑːt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [her] —
With a bald spot in the middle of my hair —
和 一个 秃 点 在 这 中间 的 我的 头发 —

我头发中间有一块秃斑——

([ðeɪ] [wɪl] [seɪ] : " [haʊ] [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] ['groʊɪŋ] [θɪn] ! ")
(They will say : " How his hair is growing thin ! ")
(他们 将要 说 : " 如何 他的 头发 是 生长 薄的 ! ")

（他们会说："他的头发越来越稀疏了！"）

[maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [koʊt] , [maɪ]['kɑːlər] ['maʊntɪŋ] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ,
My morning coat , my collar mounting firmly to the chin ,
我的 早晨 外套 , 我的 衣领 安装 牢牢 到 这 下巴 ,

我的晨礼服，领子紧紧地贴着下巴，

[maɪ] ['nektaɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['mɑːdɪst] , [bʌt; bət] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][pɪn] —
My necktie rich and modest , but asserted by a simple pin —
我的 领带 富有的 和 谦虚的 , 但 断言 经过 一个 简单的 别针 —

我的领带款式高贵而朴素，但用一枚简单的领带夹点缀其间——

([ðeɪ] [wɪl] [seɪ] : " [bʌt; bət] [haʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ɑːr; ər] [θɪn] ! ")
(They will say : " But how his arms and legs are thin ! ")
(他们 将要 说 : " 但 如何 他的 武器 和 腿 是 薄的 ! ")

（他们会说："可是他的胳膊和腿怎么这么细！"）

[duː][aɪ] [der]
Do I dare
做 我 敢

我敢吗?

[dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ?
Disturb the universe ?
打扰 这 宇宙 ?

扰乱宇宙?

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][ɪz][taɪm]
In a minute there is time
在 一个 分钟 那里 是 时间

一分钟之内，时间就到了。

[fɔːr; fər] [dɪ'sɪʒənz] [ænd; ənd] [riː'vɪʒənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪl] [rɪ'vɜːrs] .
For decisions and revisions which a minute will reverse .
为了 决策 和 修订 哪个 一个 分钟 将要 撤销 .

一分钟之内就能推翻的决定和修改。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːl'redi] , [noʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] :
For I have known them all already , known them all :
为了 我 有 已知 他们 全部 已经 , 已知 他们 全部 :

因为我早已认识他们所有人，认识他们所有人:

[hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , ['mɔːrnɪŋz] , [ˌæftər'nuːnz] ,
Have known the evenings , mornings , afternoons ,
有 已知 这 晚上 , 早晨 , 下午 ,

熟悉了夜晚、清晨、午后，

[aɪ][hæv; həv] ['meʒərd] [aʊt][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [spuːnz] ;
I have measured out my life with coffee spoons ;
我 有 测量 出去 我的 生活 和 咖啡 勺子 ;

我用咖啡勺来衡量我的人生;

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fɔːl]

I	know	the	voices	dying	with	a	dying	fall
我	知道	这	声音	垂死	和	一个	垂死	落下

我知道那些声音随着垂死的坠落而消逝。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɑːrðər] [ruːm] .

Beneath	the	music	from	a	farther	room	.
下面	这	音乐	从	一个	更远	房间	.

远处房间里传来音乐声。

[soʊ] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [prɪ'zuːm] ?

So	how	should	I	presume	?
所以	如何	应该	我	怙	?

那我应该如何推断呢?

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [aɪz] [ɔːl'redi] , [noʊn] [ðem; ðəm] [ɔːl] —

And	I	have	known	the	eyes	already	,	known	them	all	—
和	我	有	已知	这	眼睛	已经	,	已知	他们	全部	—

我早已认得这些眼睛，认得它们每一个——

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [fɪks] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːmjuleitid] [freɪz] ,

The	eyes	that	fix	you	in	a	formulated	phrase	,
这	眼睛	那	使固定	你	在	一个	配方	短语	,

用精心设计的短语注视着你的眼神，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɔːmjuleitid] , ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɪn] ,

And	when	I	am	formulated	,	sprawling	on	a	pin	,
和	什么时候	我	是	配方	,	蔓延	在	一个	别针	,

而当我被塑造成形，瘫倒在针尖上时，

[wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pɪnd] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

When	I	am	pinned	and	wriggling	on	the	wall	,
什么时候	我	是	已置顶	和	扭动	在	这	墙	,

当我被钉在墙上扭动挣扎时，

[ðen] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bɪ'gɪn]

Then	how	should	I	begin
然后	如何	应该	我	开始

那我该如何开始呢?

[tuː; tə] [spɪt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [bʌt] - ['ɛndz] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [weɪz] ?

To	spit	out	all	the	butt	-	ends	of	my	days	and	ways	?
到	吐	出去	全部	这	屁股	-	结束	的	我的	天	和	方式	?

把我每天的糟心事和行事方式都吐出来?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [prɪ'zuːm] ?

And	how	should	I	presume	?
和	如何	应该	我	怙	?

我该如何推断?

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ɔːl'redi] , [noʊn] [ðem; ðəm] [ɔːl] —

And	I	have	known	the	arms	already	,	known	them	all	—
和	我	有	已知	这	武器	已经	,	已知	他们	全部	—

我早已熟悉这些武器，全部都熟悉——

[ɑːrmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['breislitid] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ber]

Arms	that	are	braceleted	and	white	and	bare
武器	那	是	手镯	和	白色的	和	裸

戴着手镯、白皙裸露的手臂

([bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['læmplaɪt] , [daʊnd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [braʊn] [her] !)

(	But	in	the	lamplight	,	downed	with	light	brown	hair	!	)
(	但	在	这	灯光	,	倒下	和	光	棕色的	头发	!	)

（但在灯光下，却露出了一头浅棕色的头发！）

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [pərˈfjuːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dres]
Is it perfume from a dress
是 它 香水 从 一个 裙子

是裙子上的香水味吗?

[ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː][soʊ][daɪˈgres] ?
That makes me so digress ?
那 制作 我 所以 离题 ?

这让我有点跑题了?

[ɑːrmz] [ðæt] [laɪ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ɔːr] [ræp] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ʃɔːl] .
Arms that lie along a table , or wrap about a shawl .
武器 那 说谎 沿着 一个 桌子 , 或者 裹 关于 一个 披肩 .

手臂平放在桌子上，或者环绕着披肩。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ðen] [prɪˈzuːm] ?
And should I then presume ?
和 应该 我 然后 怙 ?

那我应该就此作罢吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [bɪˈgɪn] ?
And how should I begin ?
和 如何 应该 我 开始 ?

我该如何开始呢?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [æt; ət] [dʌsk] [θruː] [ˈnæroʊ] [striːts]
Shall I say , I have gone at dusk through narrow streets
将 我 说 , 我 有 已消失 在 黄昏 通过 狭窄的 街道

我该说，我曾在黄昏时分穿过狭窄的街道吗?

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪps]
And watched the smoke that rises from the pipes
和 观看 这 抽烟 那 上升 从 这 管道

然后看着烟囱里冒出的烟雾

[ʌv; əv] [ˈloʊnli] [men][ɪn] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [ˈliːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈwɪndoʊz] ? . . .
Of lonely men in shirt - sleeves , leaning out of windows ? . . .
的 孤独 男人 在 衬衫 - 袖子 , 倾斜 出去 的 视窗 ? . . .

是那些穿着衬衫、倚在窗外的孤独男人吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈrægɪd] [klɔːz]
I should have been a pair of ragged claws
我 应该 有 到过 一个 一对 的 破烂不堪 爪子

我本该是一双破烂的爪子

[ˈskʌtlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['siːz] .
Scuttling across the floors of silent seas .
匆匆而过 穿过 这 楼层 的 沉默的 海域 .

在寂静的海底快速爬行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ðə; ði] ['iːvnɪn] , [sliːps] [soʊ] ['piːsfəli] !
And the afternoon , the evening , sleeps so peacefully !
和 这 下午 , 这 晚上 , 睡觉 所以 和平地 !

下午和晚上，都静悄悄的!

[smuːð] [baɪ] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] ,
Smoothed by long fingers ,
平滑 经过 长的 手指 ,

被修长的手指抚平，

[əˈsliːp] . . . ['taɪərd] . . . [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [məˈlɪŋgə] ,
Asleep . . . tired . . . or it malingers ,
睡着了 . . . 疲劳的 . . . 或者 它 装病者 ,

睡着了……累了……或者装病，

[stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hɪr] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Stretched	**on**	**the**	**floor**	**,**	**here**	**beside**	**you**	**and**	**me**	**.**
拉伸	在	这	地面	,	这里	旁	你	和	我	.

躺在地板上，就在你我身边。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] , ['æftər] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd]['aɪsɪz] ,

Should	**I**	**,**	**after**	**tea**	**and**	**cakes**	**and**	**ices**	**,**
应该	我	,	后	茶	和	蛋糕	和	冰	,

享用完茶、蛋糕和冰淇淋后，我应该……

[hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][ɪts]['kraɪsɪs] ?

Have	**the**	**strength**	**to**	**force**	**the**	**moment**	**to**	**its**	**crisis**	**?**
有	这	力量	到	力量	这	片刻	到	它是	危机	?

你是否有力量将这一刻推向危机时刻?

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][wept][ænd; ənd]['fæstɪd] , [wept][ænd; ənd] [preɪd] ,

But	**though**	**I**	**have**	**wept**	**and**	**fasted**	**,**	**wept**	**and**	**prayed**	**,**
但	尽管	我	有	哭泣	和	禁食	,	哭泣	和	祈祷	,

但我虽已哭泣禁食，哭泣祈祷，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [hed] ([groʊn] ['slaɪtli] [bɔːld]) [brɔːt] [ɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['plætər] ,

Though	**I**	**have**	**seen**	**my**	**head**	**(**	**grown**	**slightly**	**bald**	**)**	**brought**	**in**	**upon**	**a**	**platter**	**,**
尽管	我	有	已见	我的	头	(	生长	轻微地	秃	)	带来	在	之上	一个	拼盘	,

虽然我亲眼目睹过我的头（已经有点秃了）被放在盘子里端进来，

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['prɑːfɪt] — [ænd; ənd] [hɪəz] [noʊ] [greɪt] ['mætər] ;

I	**am**	**no**	**prophet**	**—**	**and**	**here's**	**no**	**great**	**matter**	**;**
我	是	不	先知	—	和	这里是	不	伟大的	事情	;

我并非先知——这也没什么大不了的;

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] ['greɪtnəs] ['flɪkər] ,

I	**have**	**seen**	**the**	**moment**	**of**	**my**	**greatness**	**flicker**	**,**
我	有	已见	这	片刻	的	我的	伟大	闪烁	,

我曾眼睁睁看着自己辉煌的时刻转瞬即逝。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fʊtmən] [hoʊld][maɪ][koʊt] , [ænd; ənd] ['snɪkər] ,

And	**I**	**have**	**seen**	**the**	**eternal**	**Footman**	**hold**	**my**	**coat**	**,**	**and**	**snicker**	**,**
和	我	有	已见	这	永恒	侍从	抓住	我的	外套	,	和	暗笑	,

我曾见过那位永远的侍从帮我拿着外套，然后窃笑。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

And	**in**	**short**	**,**	**I**	**was**	**afraid**	**.**
和	在	短的	,	我	曾是	害怕的	.

简而言之，我当时很害怕。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] ,

And	**would**	**it**	**have**	**been**	**worth**	**it**	**,**	**after**	**all**	**,**
和	会	它	有	到过	值得	它	,	后	全部	,

这一切最终值得吗?

['æftər][ðə; ði] [kʌps] , [ðə; ði] ['mɑːrməleɪd] , [ðə; ði] [tiː] ,

After	**the**	**cups**	**,**	**the**	**marmalade**	**,**	**the**	**tea**	**,**
后	这	杯子	,	这	果酱	,	这	茶	,

杯子、果酱、茶之后，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] , [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Among	**the**	**porcelain**	**,**	**among**	**some**	**talk**	**of**	**you**	**and**	**me**	**,**
之中	这	瓷	,	之中	一些	讲话	的	你	和	我	,

在瓷器之间，在关于你我的谈话中，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [waɪl] ,

Would	**it**	**have**	**been**	**worth**	**while**	**,**
会	它	有	到过	值得	尽管	,

这样做值得吗?

[tuː; tə][hæv; həv] ['bɪtn] [ɔːf][ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

To	have	bitten	off	the	matter	with	a	smile	,
到	有	被咬	离开	这	事情	和	一个	微笑	,

面带微笑地解决了这个问题

[tuː; tə][hæv; həv] [skwiːzd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl]

To	have	squeezed	the	universe	into	a	ball
到	有	挤压	这	宇宙	进入	一个	球

把宇宙压缩成一个球

[tuː; tə][roʊl][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [sʌm; səm] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['kwestʃən] ,

To	roll	it	toward	some	overwhelming	question	,
到	卷	它	朝向	一些	压倒	问题	,

为了引出某个棘手的问题，

[tuː; tə] [seɪ] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['læzərəs] , [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

To	say	:	“	I	am	Lazarus	,	come	from	the	dead	,
到	说	:	“	我	是	拉撒路	,	来	从	这	死的	,

说：“我是拉撒路，从死里复活了，

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ” —

Come	back	to	tell	you	all	,	I	shall	tell	you	all	”	—
来	后退	到	告诉	你	全部	,	我	将	告诉	你	全部	”	—

等我回来，我会把一切都告诉你们。

[ɪf] [wʌn] , ['setlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [baɪ][hɜːr; hər] [hed] ,

If	one	,	settling	a	pillow	by	her	head	,
如果	一	,	安顿	一个	枕头	经过	她	头	,

如果其中一人，在头边放个枕头，

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : “ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ment] [æt; ət][ɔːl] ;

Should	say	:	“	That	is	not	what	I	meant	at	all	;
应该	说	:	“	那	是	不是	什么	我	意思是	在	全部	;

应该说：“我根本不是那个意思；

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ɔːl] .

That	is	not	it	,	at	all	.
那	是	不是	它	,	在	全部	.

根本不是那样。

” [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] ,

”	And	would	it	have	been	worth	it	,	after	all	,
”	和	会	它	有	到过	值得	它	,	后	全部	,

“这一切最终值得吗？”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [waɪl] ,

Would	it	have	been	worth	while	,
会	它	有	到过	值得	尽管	,

这样做值得吗?

['æftər][ðə; ði] ['sʌnsets] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrˌjɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɪŋkld] [striːts] ,

After	the	sunsets	and	the	dooryards	and	the	sprinkled	streets	,
后	这	日落	和	这	庭院	和	这	撒上	街道	,

日落之后，庭院散去，街道洒满雨水之后，

['æftər][ðə; ði]['nɑːvəlz] , ['æftər][ðə; ði] ['tiːˌkʌps] , ['æftər][ðə; ði][skəːts] [ðæt] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

After	the	novels	,	after	the	teacups	,	after	the	skirts	that	trail	along	the
后	这	小说	,	后	这	茶杯	,	后	这	裙子	那	踪迹	沿着	这

小说之后，茶杯之后，拖曳的裙摆之后……

[flɔːr] —

floor	—
地面	—

地面-

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ? —

And	**this**	**,**	**and**	**so**	**much**	**more**	**?**	**—**
和	这	,	和	所以	很多	更多的	?	—

还有这些，以及更多？——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] !

It	**is**	**impossible**	**to**	**say**	**just**	**what**	**I**	**mean**	**!**
它	是	不可能的	到	说	只是	什么	我	意思是	!

我简直无法用语言来表达我的意思!

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] [θruː] [ðə; ði] [nəːvs] [ɪn] ['pætərn] [ɑːn][ə; eɪ] [skriːn] :

But	**as**	**if**	**a**	**magic**	**lantern**	**threw**	**the**	**nerves**	**in**	**patterns**	**on**	**a**	**screen**	**:**
但	作为	如果	一个	魔法	灯笼	扔	这	神经	在	图案	在	一个	屏幕	:

但就好像魔灯把神经组织投射到屏幕上一样:

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [waɪl]

Would	**it**	**have**	**been**	**worth**	**while**
会	它	有	到过	值得	尽管

这样做值得吗?

[ɪf] [wʌn] , ['setlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ɔːr] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

If	**one**	**,**	**settling**	**a**	**pillow**	**or**	**throwing**	**off**	**a**	**shawl**	**,**
如果	一	,	安顿	一个	枕头	或者	投掷	离开	一个	披肩	,

如果一个人正在整理枕头或脱下披肩，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :

And	**turning**	**toward**	**the**	**window**	**,**	**should**	**say**	**:**
和	转弯	朝向	这	窗户	,	应该	说	:

然后转向窗外，应该说:

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,

“	**That**	**is**	**not**	**it**	**at**	**all**	**,**
“	那	是	不是	它	在	全部	,

“根本不是那样，”

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ment] , [æt; ət][ɔːl] .

That	**is**	**not**	**what**	**I**	**meant**	**,**	**at**	**all**	**.**
那	是	不是	什么	我	意思是	,	在	全部	.

我完全不是那个意思。

” [noʊ] !

”	**No**	**!**
”	不	!

“不!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [prɪns] ['hæmlət] , [nɔːr][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ;

I	**am**	**not**	**Prince**	**Hamlet**	**,**	**nor**	**was**	**meant**	**to**	**be**	**;**
我	是	不是	王子	村庄	,	也不	曾是	意思是	到	是	;

我不是哈姆雷特王子，也注定不是;

[ˌeɪ ˈem][æn; ən] [əˈtendənt] [lɔːrd] , [wʌn] [ðæt] [wɪl] [duː]

Am	**an**	**attendant**	**lord**	**,**	**one**	**that**	**will**	**do**
是	一个	服务员	主	,	一	那	将要	做

我是领主的侍从，一个会做这一切的人。

[tuː; tə] [swel] [ə; eɪ] ['prɑːgres] , [stɑːrt][ə; eɪ] [siːn] [ɔːr] [tuː] ,

To	**swell**	**a**	**progress**	**,**	**start**	**a**	**scene**	**or**	**two**	**,**
到	膨胀	一个	进步	,	开始	一个	场景	或者	二	,

为了推动剧情发展，可以先开始一两个场景。

[ədˈvaɪz][ðə; ði] [prɪns] ; [noʊ] [daʊt] , [æn; ən] ['iːzi] [tuːl] ,

Advise	**the**	**prince**	**;**	**no**	**doubt**	**,**	**an**	**easy**	**tool**	**,**
建议	这	王子	;	不	怀疑	,	一个	简单的	工具	,

给王子提建议；毫无疑问，这是一个简便易行的工具。

[ˌdefə'renʃ(ə)l] , [glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,
Deferential , glad to be of use ,
尊重 , 高兴的 到 是 的 使用 ,

恭敬有礼，乐于助人

['pɑːlətɪk] , ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd] [mə'tɪkjələs] ;
Politic , cautious , and meticulous ;
政治 , 谨慎 , 和 细致 ;

处事圆滑、谨慎小心、一丝不苟;

[fʊl] [ʌv; əv] [haɪ] ['sentəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] [əb'tuːs] ;
Full of high sentence , but a bit obtuse ;
满的 的 高的 句子 , 但 一个 少量 钝 ;

句子优美，但略显晦涩;

[æt; ət] [taɪmz] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst] [rɪ'dɪkjələs] —
At times , indeed , almost ridiculous —
在 时代 , 的确 , 几乎 荒谬的 —

有时，确实近乎荒谬——

['ɔːlmoʊst] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] [fuːl] .
Almost , at times , the Fool .
几乎 , 在 时代 , 这 傻子 .

有时，他几乎就是个傻瓜。

[aɪ] [groʊ] [oʊld] . . .
I grow old . . .
我 生长 老的 . . .

我渐渐老去.....

[aɪ] [groʊ] [oʊld] . . .
I grow old . . .
我 生长 老的 . . .

我渐渐老去.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][maɪ] ['traʊzərz] [roʊld] .
I shall wear the bottoms of my trousers rolled .
我 将 穿 这 底部 的 我的 裤子 滚动 .

我会把裤脚卷起来穿。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][pɑːrt][maɪ] [her] [bɪ'haɪnd] ?
Shall I part my hair behind ?
将 我 部分 我的 头发 在后面 ?

要不要把头发往后梳?

[duː][aɪ] [der] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [piːtʃ] ?
Do I dare to eat a peach ?
做 我 敢 到 吃 一个 桃 ?

我敢吃桃子吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [waɪt] ['flænl] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
I shall wear white flannel trousers , and walk upon the beach .
我 将 穿 白色的 绒布 裤子 , 和 走 之上 这 海滩 .

我将穿上白色法兰绒裤子，在沙滩上散步。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] ['sɪŋɪŋ] , [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] .
I have heard the mermaids singing , each to each .
我 有 听到 这 美人鱼 歌唱 , 每个 到 每个 .

我听见了美人鱼们在歌唱，她们彼此对唱。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I do not think that they will sing to me .
我 做 不是 思考 那 他们 将要 唱歌 到 我 .

我不认为他们会唱歌给我听。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]['raɪdɪŋ] ['siːwərd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz]

I	have	seen	them	riding	seaward	on	the	waves
我	有	已见	他们	骑术	向海	在	这	波浪

我曾见过它们乘着海浪向大海驶去。

['koʊmɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [bloʊn] [bæk]

Combing	the	white	hair	of	the	waves	blown	back
梳理	这	白色的	头发	的	这	波浪	吹	后退

梳理着被风吹散的白色波浪卷发

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði]['wɔːtər] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .

When	the	wind	blows	the	water	white	and	black	.
什么时候	这	风	打击	这	水	白色的	和	黑色的	.

风吹过，水面泛起白光和黑光。

[wiː; wi][hæv; həv] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

We	have	lingered	in	the	chambers	of	the	sea
我们	有	徘徊不去	在	这	房间	的	这	海

我们曾在海底深处徘徊不去

[baɪ] [siː] - ['gɜːlz] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] [red] [ænd; ənd] [braʊn]

By	sea	-	girls	wreathed	with	seaweed	red	and	brown
经过	海	-	女孩们	花环	和	海藻	红色的	和	棕色的

被海藻环绕的海之少女们，红褐色

[tɪl] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [weɪk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [draʊn] .

Till	human	voices	wake	us	,	and	we	drown	.
直到	人类	声音	唤醒	我们	,	和	我们	溺水	.

直到人声将我们唤醒，我们才沉沦。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi]

Portrait	of	a	Lady
肖像	的	一个	女士

一位女士的肖像

[ðaʊ] [hæst] [kə'mɪtɪd] —

Thou	hast	committed	—
你	哈斯特	坚定的	—

你犯下了——

[ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] : [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ,

Fornication	:	but	that	was	in	another	country	,
婚前性行为	:	但	那	曾是	在	其他	国家	,

婚前性行为：但那是在另一个国家。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [wentʃ] [ɪz] [ded] .

And	besides	,	the	wench	is	dead	.
和	除了	,	这	妖妇	是	死的	.

而且，那丫头已经死了。

[ðə; ði][dʒuː][ʌv; əv]['mɔːltə]

The	Jew	Of	Malta
这	犹	的	马耳他

马耳他的犹太人

[aɪ]

I
我

我

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fɑːg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sembər] [ˌæftər'nuːn]

Among	the	smoke	and	fog	of	a	December	afternoon
之中	这	抽烟	和	多雾路段	的	一个	十二月	下午

十二月午后，烟雾弥漫。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [siːn] [əˈreɪndʒ] [ɪtˈself] — [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][duː] —

You	have	the	scene	arrange	itself	—	as	it	will	seem	to	do	—
你	有	这	场景	安排	本身	—	作为	它	将要	似乎	到	做	—

你让一切自行安排妥当——看起来就像是这样——

[wɪð; wɪθ] “ [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ” ;

With	“	I	have	saved	this	afternoon	for	you	”	;
和	“	我	有	已保存	这	下午	为了	你	”	;

“我把今天下午的时间都留给你了。”

[ænd; ənd] [fɔːr] [wæks] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] ,

And	four	wax	candles	in	the	darkened	room	,
和	四	蜡	蜡烛	在	这	变暗	房间	,

昏暗的房间里摆着四根蜡烛。

[fɔːr] [rɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] ,

Four	rings	of	light	upon	the	ceiling	overhead	,
四	戒指	的	光	之上	这	天花板	开销	,

天花板上四圈灯，

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['dʒuːliɪts] [tuːm]

An	atmosphere	of	Juliet's	tomb
一个	气氛	的	朱丽叶的	墓

朱丽叶墓的氛围

[prɪˈperd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ɔːr][left] [ʌnˈsed] .

Prepared	for	all	the	things	to	be	said	,	or	left	unsaid	.
准备	为了	全部	这	事物	到	是	说	,	或者	左边	未说出口的话	.

已做好面对所有要说的话，以及不要说的话的准备。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['leɪtɪst] [poʊl]

We	have	been	,	let	us	say	,	to	hear	the	latest	Pole
我们	有	到过	,	让	我们	说	,	到	听到	这	最新的	极

我们一直，这么说吧，去听听最新的波兰语

[trænzˈmɪt][ðə; ði]['prelˌjuːdz] , [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd]['fɪŋgər][tɪps] .

Transmit	the	Preludes	,	through	his	hair	and	finger	tips	.
发送	这	前奏	,	通过	他的	头发	和	手指	尖端	.

让序曲通过他的头发和指尖传递。

“ [soʊ] ['ɪntɪmət] , [ðɪs] ['tʃɔpin] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][soʊl]

“	So	intimate	,	this	Chopin	,	that	I	think	his	soul
“	所以	亲密的	,	这	肖邦	,	那	我	思考	他的	灵魂

这首肖邦的曲子如此私密，我觉得他的灵魂都沉浸其中。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌrezəˈrektid] ['oʊnli] [əˈmʌŋ] [frendz]

Should	be	resurrected	only	among	friends
应该	是	复活	仅有的	之中	朋友们

应该只在朋友之间复活

[sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [huː] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bluːm]

Some	two	or	three	,	who	will	not	touch	the	bloom
一些	二	或者	三	,	WHO	将要	不是	触碰	这	盛开

两三个人，不会碰那朵花。

[ðæt] [ɪz] [rʌbd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnsərt] [ruːm] .

That	is	rubbed	and	questioned	in	the	concert	room	.
那	是	摩擦	和	被质问	在	这	音乐会	房间	.

在音乐厅里，人们会反复讨论和质疑这一点。

” — [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][slɪps]

”	—	And	so	the	conversation	slips
”	—	和	所以	这	对话	滑倒

——于是谈话就此展开。

[əˈmʌŋ] [ˌvɛˈliːɪtiz] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [kɔːt] [rɪˈgrets]
Among **velleities** **and** **carefully** **caught** **regrets**
之中 维莱蒂斯 和 小心 捕捉 遗憾

在悲伤和精心捕捉的遗憾之间

[θruː] [əˈtenjueɪtɪd] [toʊnz] [ʌv; əv] [vaɪəˈlɪnz]
Through **attenuated** **tones** **of** **violins**
通过 减弱 音调 的 小提琴

通过小提琴的渐弱音调

[ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnɪt]
Mingled **with** **remote** **cornets**
混合 和 偏僻的 短号

与遥远的短号混杂在一起

[ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] .
And **begins** **.**
和 开始 .

开始了。

“ [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [frendz] ,
“ **You** **do** **not** **know** **how** **much** **they** **mean** **to** **me** **,** **my** **friends** **,**
“ 你 做 不是 知道 如何 很多 他们 意思是 到 我 , 我的 朋友们 ,

“你们不知道我的朋友们对我有多么重要，

[ænd; ənd] [haʊ] , [haʊ] [rer] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [tuː; tə] [faɪnd]
And **how** **,** **how** **rare** **and** **strange** **it** **is** **,** **to** **find**
和 如何 , 如何 稀有的 和 奇怪的 它 是 , 到 寻找

多么罕见，多么奇怪啊，竟然能找到它！

[ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [kəmˈpoʊzd] [soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈɛndz] ,
In **a** **life** **composed** **so** **much** **,** **so** **much** **of** **odds** **and** **ends** **,**
在 一个 生活 由 所以 很多 , 所以 很多 的 赔率 和 结束 ,

在由如此多零碎琐事组成的人生中，

([fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] . . .
(**For** **indeed** **I** **do** **not** **love** **it** **.** **.** **.**
(为了 的确 我 做 不是 爱 它 . . .

（因为我的确不爱它……）

[juː; jʊ] [nuː] ?
you **knew** **?**
你 知道 ?

你知道?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [blaɪnd] !
you **are** **not** **blind** **!**
你 是 不是 瞎的 !

你不是瞎子！

[haʊ] [kiːn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !)
How **keen** **you** **are** **!** **)**
如何 敏锐的 你 是 !)

你真是热情满满！

[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] [ðiːz] [ˈkwɑːlətiz] ,
To **find** **a** **friend** **who** **has** **these** **qualities** **,**
到 寻找 一个 朋友 WHO 有 这些 品质 ,

要找到一位具备这些品质的朋友，

[huː] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [ˈgɪvz]
Who **has** **,** **and** **gives**
WHO 有 , 和 给予

谁拥有并给予

[ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['frendʃɪp] [laɪvz; lɪvz] .
Those qualities upon which friendship lives .
那些 品质 之上 哪个 友谊 生活 .

友谊赖以维系的品质。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] —
How much it means that I say this to you —
如何 很多 它 方法 那 我 说 这 到 你 —

我对你说这些话，意义有多么重大——

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [f'rendʃɪps] — [laɪf] , [wʌt] [ˌkoʊʃ'mɑːr] !
Without these friendships — life , what cauchemar !
没有 这些 友谊 — 生活 , 什么 考切玛 !

如果没有这些友谊——人生，还有什么意义！

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪə'lɪnz]
" Among the windings of the violins
" 之中 这 绕组 的 这 小提琴

"在小提琴的琴弦缠绕中"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːri'ɛtɪz]
And the ariettes
和 这 小咏叹调

还有小咏叹调

[ʌv; əv] [krækt] ['kɔːrnɪt]
Of cracked cornets
的 裂纹 短号

破裂的号角

[ˌɪn'saɪd] [maɪ] [breɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [tɑːm] - [tɑːm] [bɪ'gɪnz]
Inside my brain a dull tom - tom begins
里面 我的 脑 一个 乏味的 汤姆 - 汤姆 开始

我的脑海里响起一阵沉闷的咚咚声。

[əb'sɜːrdli] ['hæmərɪŋ] [ə; eɪ] ['preljuːd] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ,
Absurdly hammering a prelude of its own ,
荒谬地 锤击 一个 序幕 的 它是自己的 ,

荒谬地敲击着它自己的序曲，

[kə'prɪʃəs] ['mɑːnətoʊn]
Capricious monotone
任性 单调

反复无常的单调

[ðæt] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['defɪnət] " [fɔːls] [noʊt] .
That is at least one definite " false note .
那 是 在 至少 一 定 " 错误的 笔记 .

那至少是一个明显的"错误"。

" — [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [er] , [ɪn] [ə; eɪ] [tə'bækoʊ] [træns] ,
" — Let us take the air , in a tobacco trance ,
" — 让 我们 拿 这 空气 , 在 一个 烟草 发呆 ,

"——让我们呼吸一下空气，沉浸在烟草的迷醉之中，

[əd'maɪər] [ðə; ði] ['mɔnjumənts]
Admire the monuments
钦佩 这 纪念碑

欣赏古迹

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] [leɪt] [ɪ'vents] ,
Discuss the late events ,
讨论 这 晚的 活动 ,

讨论一下最近发生的事件，

[kə'rekt] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [klɑːks] .
Correct our watches by the public clocks .
正确的 我们的 手表 经过 这 民众 时钟 .

用公共时钟校准我们的手表。

[ðen] [sɪt][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][drɪŋk]['aʊər; ɑːr] [bɑːk] .
Then sit for half an hour and drink our bocks .
然后 坐 为了 一半 一个 小时 和 喝 我们的 博克斯 .

然后坐下来半小时，喝我们的博克啤酒。

[iː]
II
三
二

[naʊ] [ðæt] ['laɪˌlæks; 'laɪləks][ɑːr; ər][ɪn] [bluːm]
Now that lilacs are in bloom
现在 那 丁香 是 在 盛开

现在正是丁香花盛开的季节。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm]
She has a bowl of lilacs in her room
她 有 一个 碗 的 丁香 在 她 房间

她的房间里放着一碗丁香花。

[ænd; ənd] [twɪsts] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] .
And twists one in her fingers while she talks .
和 曲折 一 在 她 手指 尽管 她 会谈 .

她一边说话一边把玩着手指间缠绕的物体。

“ [ɑː] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ]
“ Ah , my friend , you do not know , you do not know
“ 啊 , 我的 朋友 , 你 做 不是 知道 , 你 做 不是 知道

“啊，我的朋友，你不知道，你不知道

[wʌt] [laɪf][ɪz] , [juː; jʊ] [huː] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hændz] ” ;
What life is , you who hold it in your hands ” ;
什么 生活 是 , 你 WHO 抓住 它 在 你的 双手 ” ;

“生命是什么？掌握在你手中的人。”

(['sloʊli] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['laɪlək] [stɔːks])
(Slowly twisting the lilac stalks)
(缓慢地 扭曲 这 紫丁香 茎)

（缓缓扭动丁香花茎）

“ [juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː] [floʊ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː] [floʊ] ,
“ You let it flow from you , you let it flow ,
“ 你 让 它 流动 从 你 , 你 让 它 流动 ,

“让它从你心中流淌出来，让它流淌出来，

[ænd; ənd] [juːθ] [ɪz]['kruːəl] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [rɪ'mɔːrs]
And youth is cruel , and has no remorse
和 青年 是 残忍的 , 和 有 不 悔恨

而青春是残酷的，它毫无悔意。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [siː] .
And smiles at situations which it cannot see .
和 微笑 在 情况 哪个 它 不能 看 .

并对它看不见的情况报以微笑。

” [aɪ] [smaɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
” I smile , of course ,
” 我 微笑 , 的 课程 ,

我当然笑了。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] .

And	go	on	drinking	tea	.
和	去	在	喝	茶	.

继续喝茶吧。

“ [jet] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['eɪprəl] ['sʌnsets] , [ðæt] ['sʌmhaʊ] [rɪ'kɔːl]

“ Yet	with	these	April	sunsets	,	that	somehow	recall
“ 然而	和	这些	四月	日落	,	那	不知何故	记起

然而，四月的日落，却不知怎地让人想起……

[maɪ] ['berid] [laɪf] , [ænd; ənd]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

My	buried	life	,	and	Paris	in	the	Spring	,
我的	埋葬	生活	,	和	巴黎	在	这	春天	,

我埋藏的过往，以及春天的巴黎

[aɪ] [fiːl] [ɪ'meʒərəbli] [æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][wɜːrld]

I	feel	immeasurably	at	peace	,	and	find	the	world
我	感觉	无法估量	在	和平	,	和	寻找	这	世界

我感到无比平静，并发现世界

[tuː; tə][biː; bi]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['juːθfl] , ['æftər][ɔːl] .

To	be	wonderful	and	youthful	,	after	all	.
到	是	精彩的	和	青春	,	后	全部	.

毕竟，要保持美好和青春活力。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'tɜːrn] [laɪk][ðə; ði][ɪn'sɪstənt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [tuːn]

” The	voice	returns	like	the	insistent	out	-	of	-	tune
” 这	嗓音	返回	喜欢	这	坚持	出去	-	的	-	调

那声音又回来了，像个执拗的跑调鬼。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən][ˌvaɪə'lɪn][ɑːn][æn; ən] ['ɔːgəst] [ˌæftər'nuːn] :

Of	a	broken	violin	on	an	August	afternoon	:
的	一个	破碎的	小提琴	在	一个	八月	下午	:

八月午后，一把破损的小提琴：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd]

“ I	am	always	sure	that	you	understand
“ 我	是	总是	当然	那	你	理解

我始终确信你明白

[maɪ] ['fiːlɪŋz] , ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] ,

My	feelings	,	always	sure	that	you	feel	,
我的	情怀	,	总是	当然	那	你	感觉	,

我的感受，总是确信你也有这种感觉，

[ʃʊr] [ðæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] [juː; jʊ] [riːtʃ] [jʊr; jər][hænd] .

Sure	that	across	the	gulf	you	reach	your	hand	.
当然	那	穿过	这	海湾	你	抵达	你的	手	.

确信你能将手伸过海湾。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ə'kɪliːz] - [hiːl] .

You	are	invulnerable	,	you	have	no	Achilles	'	heel	.
你	是	无敌的	,	你	有	不	阿喀琉斯	-	脚跟	.

你刀枪不入，没有致命弱点。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pri'veild]

You	will	go	on	,	and	when	you	have	prevailed
你	将要	去	在	,	和	什么时候	你	有	最终获胜

你会继续前进，当你最终胜利时

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] : [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz] [feɪld] .

You	can	say	:	at	this	point	many	a	one	has	failed	.
你	能	说	:	在	这	观点	许多	一个	一	有	失败的	.

你可以说：到那时，许多人都失败了。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] , [maɪ] [frend] ,

But	what	have	I	,	but	what	have	I	,	my	friend	,
但	什么	有	我	,	但	什么	有	我	,	我的	朋友	,

但我拥有什么？我拥有什么，我的朋友？

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

To	give	you	,	what	can	you	receive	from	me	?
到	给	你	,	什么	能	你	收到	从	我	?

我给你什么，你能从我这里得到什么？

['oʊnli][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi]

Only	the	friendship	and	the	sympathy
仅有的	这	友谊	和	这	同情

只有友谊和同情

[ʌv; əv][wʌn][ə'baʊt][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrniz] [end] .

Of	one	about	to	reach	her	journey's	end	.
的	一	关于	到	抵达	她	旅程	结尾	.

一个即将到达旅程终点的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [hɪr] , ['sɜːrvɪŋ] [tiː] [tuː; tə] [frendz] . . . .

I	shall	sit	here	,	serving	tea	to	friends	.	.	.	.
我	将	坐	这里	,	服务	茶	到	朋友们	.	.	.	.

我将坐在这里，为朋友们沏茶.....

" [aɪ] [teɪk] [maɪ][hæt] : [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [ə'mendz]

"	I	take	my	hat	:	how	can	I	make	a	cowardly	amends
"	我	拿	我的	帽子	:	如何	能	我	制作	一个	胆小	修改

"我摘下帽子：我该如何懦弱地弥补过错？"

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

For	what	she	has	said	to	me	?
为了	什么	她	有	说	到	我	?

她对我说了些什么?

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] ['eni] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk]

You	will	see	me	any	morning	in	the	park
你	将要	看	我	任何	早晨	在	这	公园

每天早上你都会在公园里看到我。

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['kɔmiks][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [peɪdʒ] .

Reading	the	comics	and	the	sporting	page	.
阅读	这	漫画	和	这	体育	页	.

浏览漫画和体育版面。

[pər'tɪkjələrli] [aɪ][rɪ'mɑːrk]

Particularly	I	remark
特别	我	评论

我尤其注意到

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊntəsˌkaʊntes][goʊz][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

An	English	countess	goes	upon	the	stage	.
一个	英语	伯爵夫人	去	之上	这	阶段	.

一位英国伯爵夫人走上舞台。

[ə; eɪ] [griːk] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [dæns] ,

A	Greek	was	murdered	at	a	Polish	dance	,
一个	希腊语	曾是	被谋杀	在	一个	抛光	舞蹈	,

一名希腊人在波兰舞会上被谋杀。

[ə'nʌðər] [bæŋk] [dɪ'fɔːltər] [hæz; həz] [kən'fest] .

Another	bank	defaulter	has	confessed	.
其他	银行	违约者	有	坦白	.

又一名银行违约者认罪了。

[aɪ] [kiːp] [maɪ] ['kaʊntənəns] ,

I	keep	my	countenance	,
我	保持	我的	面容	,

我保持面容，

[aɪ] [rɪ'meɪn] [self] - [pə'zest]

I	remain	self	-	possessed
我	保持	自己	-	拥有

我依然保持镇定。

[ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [striːt] [pi'ænoʊ] , [mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd]['taɪərd]

Except	when	a	street	piano	,	mechanical	and	tired
除了	什么时候	一个	街道	钢琴	,	机械的	和	疲劳的

除了街头那架机械而疲惫的钢琴。

[riː'ɪtəˌreɪts] [sʌm; səm][wɔːrn] - [aʊt] ['kɑːmən] [sɔːŋ]

Reiterates	some	worn	-	out	common	song
重申	一些	磨损	-	出去	常见的	歌曲

重复一些老生常谈的歌曲

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['haiəsinθs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

With	the	smell	of	hyacinths	across	the	garden
和	这	闻	的	风信子	穿过	这	花园

花园里弥漫着风信子的香气

[rɪ'kɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] .

Recalling	things	that	other	people	have	desired	.
回忆	事物	那	其他	人们	有	想要的	.

回忆起别人渴望的东西。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [aɪ'diːəz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ?

Are	these	ideas	right	or	wrong	?
是	这些	想法	正确的	或者	错误的	?

这些想法是对的还是错的?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [naɪt] [kʌmz] [daʊn] ; [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]

The	October	night	comes	down	;	returning	as	before
这	十月	夜晚	来	向下	;	返回	作为	前

十月的夜幕降临，一切又恢复如初

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] [æt; ət] [iːz]

Except	for	a	slight	sensation	of	being	ill	at	ease
除了	为了	一个	轻微	感觉	的	存在	患病的	在	舒适

除了略感不适之外

[aɪ] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

I	mount	the	stairs	and	turn	the	handle	of	the	door
我	山	这	楼梯	和	转动	这	处理	的	这	门

我走上楼梯，转动门把手。

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

And	feel	as	if	I	had	mounted	on	my	hands	and	knees	.
和	感觉	作为	如果	我	有	安装	在	我的	双手	和	膝盖	.

感觉自己像是跪在地上爬上去的。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] ; [ænd; ənd] [wen] [duː][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ?

“	And	so	you	are	going	abroad	;	and	when	do	you	return	?
”	和	所以	你	是	去	国外	;	和	什么时候	做	你	返回	?

“所以你要出国；你什么时候回来？”

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['kwestʃən] .
But that's a useless question .
但 那就是 一个 无用 问题 .

但这个问题毫无意义。

[juː; jʊ]['hɑːrdli] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
You hardly know when you are coming back ,
你 几乎 知道 什么时候 你 是 未来 后退 ,

你几乎不知道自己何时才能回来，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
You will find so much to learn .
你 将要 寻找 所以 很多 到 学习 .

你会发现有很多东西需要学习。

" [maɪ] [smaɪl] [fɔːlz] ['hevɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][brɪk] - - - ['bræk] .
" My smile falls heavily among the bric - à - brac .
" 我的 微笑 瀑布 重度 之中 这 砖块 - - - 支架 .

我的笑容沉重地落在了这些小摆设之中。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Perhaps you can write to me .
“ 也许 你 能 写 到 我 .

“或许你可以给我写信。”

" [maɪ][self] - [pə'zeʃn] [flers] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ;
" My self - possession flares up for a second ;
" 我的 自己 - 拥有 信号弹 向上 为了 一个 第二 ;

“我的自制力瞬间爆发了；

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['rekənd] .
This is as I had reckoned .
这 是 作为 我 有 估计 .

正如我所料。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['friːkwəntli] [ʌv; əv] [leɪt]
“ I have been wondering frequently of late
“ 我 有 到过 好奇 频繁地 的 晚的

最近我经常会想这个问题。

([bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [biˈginiŋz] ['nevər] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['ɛndz] !)
(But our beginnings never know our ends !)
(但 我们的 开端 绝不 知道 我们的 结束 !)

（但我们的开始永远无法预知我们的结束！）

[waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [frendz] .
Why we have not developed into friends .
为什么 我们 有 不是 发达 进入 朋友们 .

为什么我们没能成为朋友。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk][wʌn] [huː] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʃæl; ʃəl][rɪ'mɑːrk]
" I feel like one who smiles , and turning shall remark
" 我 感觉 喜欢 一 WHO 微笑 , 和 转弯 将 评论

我觉得自己像个面带微笑，转身就会说……

['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] .
Suddenly , his expression in a glass .
突然 , 他的 表达 在 一个 玻璃 .

突然，他的表情映入了玻璃杯中。

[maɪ][self] - [pə'zeʃn] ['gʌtərs] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .
My self - possession gutters ; we are really in the dark .
我的 自己 - 拥有 排水沟 ; 我们 是 真的 在 这 黑暗的 .

我的自信心彻底崩溃了；我们真的陷入了黑暗之中。

“ [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [soʊ] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

“	For	everybody	said	so	,	all	our	friends	,
”	为了	大家	说	所以	，全部	我们的	朋友们	，

“因为大家都这么说，我们所有的朋友，

[ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [rɪ'leɪt]

They	all	were	sure	our	feelings	would	relate
他们	全部	是	当然	我们的	情怀	会	涉及

他们都确信我们的感受会相互关联。

[soʊ] ['kloʊsli] !

So	closely	!
所以	密切	!

就差一点点!

[aɪ][maɪ'self][kæn; kən]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] .

I	myself	can	hardly	understand	.
我	我	能	几乎	理解	.

我自己都很难理解。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [feɪt] .

We	must	leave	it	now	to	fate	.
我们	必须	离开	它	现在	到	命运	.

现在只能听天由命了。

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

You	will	write	,	at	any	rate	.
你	将要	写	,	在	任何	速度	.

无论如何，你都会写。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] ,

Perhaps	it	is	not	too	late	,
也许	它	是	不是	也	晚的	,

或许现在还不算太晚。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [hɪr] , ['sɜːrvɪŋ] [tiː] [tuː; tə] [frendz] .

I	shall	sit	here	,	serving	tea	to	friends	.
我	将	坐	这里	,	服务	茶	到	朋友们	.

我将坐在这里，为朋友们沏茶。

” [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['bɔːroʊ] ['evri] ['tʃeɪndʒɪŋ]

”	And	I	must	borrow	every	changing
”	和	我	必须	借	每一个	变化

“我必须借用每一个变化

[faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] . . . [dæns] , [dæns]

find	expression	.	.	.	dance	,	dance
寻找	表达	.	.	.	舞蹈	,	舞蹈

寻找表达方式.....跳舞，跳舞

[laɪk] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ber] ,

Like	a	dancing	bear	,
喜欢	一个	跳舞	熊	,

像一只跳舞的熊，

[kraɪ][laɪk][ə; eɪ] ['pærət] , ['tʃætər] [laɪk][æn; ən] [eɪp] .

Cry	like	a	parrot	,	chatter	like	an	ape	.
哭	喜欢	一个	鹦鹉	,	喋喋不休	喜欢	一个	猿	.

哭得像鹦鹉，叫得像猿猴。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [er] , [ɪn][ə; eɪ][tə'bækoʊ] [træns] —

Let	us	take	the	air	,	in	a	tobacco	trance	—
让	我们	拿	这	空气	，在	一个	烟草	发呆	—

让我们呼吸一下空气，沉浸在烟草的迷醉之中——

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][sʌm; səm][ˌæftər'nuːn] ,
and what if she should die some afternoon ,
和 什么 如果 她 应该 死 一些 下午 ,

如果她某天下午突然去世了呢?

[ˌæftər'nuːn] [greɪ] [ænd; ənd]['smoʊki] , ['iːvnɪŋ] ['jeloʊ] [ænd; ənd][roʊz] ;
Afternoon grey and smoky , evening yellow and rose ;
下午 灰色的 和 烟 , 晚上 黄色的 和 玫瑰 ;

午后灰蒙蒙的，烟雾缭绕；傍晚泛黄，玫瑰色的;

[ʃʊd; ʃəd][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [pen][ɪn][hænd]
Should die and leave me sitting pen in hand
应该 死 和 离开 我 坐着 笔 在 手

如果他死了，留下我手握笔坐在那里

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haustɔp] ;
With the smoke coming down above the housetops ;
和 这 抽烟 未来 向下 多于 这 屋顶 ;

浓烟滚滚，飘落到屋顶之上;

['daʊtf(ə)l] , [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl]
Doubtful , for quite a while
疑 , 为了 相当 一个 尽管

相当长一段时间内，这都很难说。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːr] [ɪf] [aɪ][ˌʌndər'stænd]
Not knowing what to feel or if I understand
不是 会心 什么 到 感觉 或者 如果 我 理解

不知道该作何感想，也不知道自己是否理解

[ɔːr] ['weðər] [waɪz][ɔːr] ['fuːlɪʃ] , ['tɑːrdi][ɔːr] [tuː] [suːn] . . .
Or whether wise or foolish , tardy or too soon . . .
或者 无论 明智的 或者 愚蠢 , 迟迟 或者 也 很快 . . .

无论明智还是愚蠢，迟到还是过早.....

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , ['æftər][ɔːl] ?
Would she not have the advantage , after all ?
会 她 不是 有 这 优势 , 后 全部 ?

她难道最终没有优势吗?

[ðɪs] ['mjuːzɪk][ɪz] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ ['daɪɪŋ] [fɔːl]
This music is successful with a “ dying fall
这 音乐 是 成功的 和 一个 “ 垂死 落下

这段音乐以“垂死的低吟”而成功。

” [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] —
” Now that we talk of dying —
” 现在 那 我们 讲话 的 垂死 —

“既然我们谈到了死亡——”

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][smaɪl] ?
And should I have the right to smile ?
和 应该 我 有 这 正确的 到 微笑 ?

我是否有权利微笑?

['prelˌjuːdz]
Preludes
前奏

前奏曲

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] ['setlz] [daʊn]
The **winter** **evening** **settles** **down**
这 冬天 晚上 定居点 向下

冬日的夜晚渐渐平静下来

[wɪð; wɪθ] [smel] [ʌv; əv] [steɪks] [ɪn] ['pæsɪdʒweɪz] .
With **smell** **of** **steaks** **in** **passageways** **.**
和 闻 的 牛排 在 通道 .

走廊里弥漫着牛排的味道。

[sɪks][ə'klɔk, əu-] .
Six **o'clock** **.**
六 点钟 .

六点钟。

[ðə; ði][bɜːrnt] - [aʊt] ['ɛndz][ʌv; əv]['smoʊki] [deɪz] .
The **burnt** **-** **out** **ends** **of** **smoky** **days** **.**
这 烧焦的 - 出去 结束 的 烟 天 .

烟雾弥漫的日子过后，一切都已结束。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['gʌsti] ['ʃaʊər] [ræps]
And **now** **a** **gusty** **shower** **wraps**
和 现在 一个 阵风 淋浴 卷饼

现在，一阵狂风骤雨结束了。

[ðə; ði]['greɪmi][skræps]
The **grimy** **scraps**
这 肮脏的 碎屑

肮脏的残渣

[ʌv; əv] ['wɪðərd] [liːvz] [ə'baʊt][jʊr; jər] [fiːt]
Of **withered** **leaves** **about** **your** **feet**
的 干枯 树叶 关于 你的 脚

脚边是枯萎的树叶

[ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [frʌm; frəm]['veɪkənt][lɑːts] ;
And **newspapers** **from** **vacant** **lots** **;**
和 报纸 从 空缺 很多 ;

还有从空地上捡来的报纸;

[ðə; ði] ['ʃaʊɜ-z] [biːt]
The **showers** **beat**
这 淋浴 打

阵雨打

[ɑːn]['broʊkən][blaɪndz][ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɔts] ,
On **broken** **blinds** **and** **chimney** **-** **pots** **,**
在 破碎的 百叶窗 和 烟囱 - 锅 ,

关于破损的百叶窗和烟囱帽,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]
And **at** **the** **corner** **of** **the** **street**
和 在 这 角落 的 这 街道

在街角

[ə; eɪ] ['loʊnli] [kæb] - [hɔːrs] [stiːmz] [ænd; ənd][stæmps] .
A **lonely** **cab** **-** **horse** **steams** **and** **stamps** **.**
一个 孤独 出租车 - 马 蒸汽 和 邮票 .

一匹孤独的马车夫嘶鸣着，跺着脚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] .

And	then	the	lighting	of	the	lamps	.
和	然后	这	灯光	的	这	灯	.

然后，灯被点亮了。

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs]

The	morning	comes	to	consciousness
这	早晨	来	到	意识

清晨，意识渐渐清醒。

[ʌv; əv][feɪnt] [steɪl] [smelz] [ʌv; əv] [bɪr]

Of	faint	stale	smells	of	beer
的	头晕的	陈旧	气味	的	啤酒

淡淡的啤酒陈腐气味

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːdʌst] - ['træmpld] [striːt]

From	the	sawdust	-	trampled	street
从	这	锯末	-	践踏	街道

从满是锯末的街道

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['mʌdi] [fiːt] [ðæt] [pres]

With	all	its	muddy	feet	that	press
和	全部	它是	浑	脚	那	按

它所有沾满泥泞的脚步都在按压

[tuː; tə] ['ɜːrli] ['kɔːfi] - [stændz] .

To	early	coffee	-	stands	.
到	早期的	咖啡	-	站立	.

致早期的咖啡摊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌmæskə'reɪdz]

With	the	other	masquerades
和	这	其他	化装舞会

与其他化装舞会

[ðæt] [taɪm] ['rezəmeɪz] ,

That	time	resumes	,
那	时间	简历	,

时间重新开始。

[wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hændz]

One	thinks	of	all	the	hands
一	思考	的	全部	这	双手

人们会想到所有的手

[ðæt] [ɑːr; ər] ['reɪzɪŋ] ['dɪndʒi] [ʃeɪdz]

That	are	raising	dingy	shades
那	是	提高	昏暗的	色调

那些掀起暗淡的窗帘

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] .

In	a	thousand	furnished	rooms	.
在	一个	千	提供	房间	.

在上千间布置好的房间里。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[juː; jʊ] [tɔːst] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] ,

You	tossed	a	blanket	from	the	bed	,
你	抛掷	一个	毯子	从	这	床	,

你从床上扔下一条毯子，

[juː; jʊ] [leɪ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [bæk] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ;

You	lay	upon	your	back	,	and	waited	;
你	躺	之上	你的	后退	,	和	等待	;

你仰面躺着，等待着；

[juː; jʊ] [dəuzd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'viːlɪŋ]

You	dozed	,	and	watched	the	night	revealing
你	打盹	,	和	观看	这	夜晚	揭示

你打了个盹，看着夜色渐渐显露出来。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔːrdɪd] ['ɪmɪdʒɪz]

The	thousand	sordid	images
这	千	肮脏的	图片

成千上万张肮脏的图片

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [soʊl] [wʌz; wəz] ['kɔnstitjuːtid] ;

Of	which	your	soul	was	constituted	;
的	哪个	你的	灵魂	曾是	构成	;

你的灵魂正是由它构成的；

[ðeɪ] ['flikəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

They	flickered	against	the	ceiling	.
他们	闪烁	反对	这	天花板	.

它们在天花板上闪烁。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [keɪm] [bæk]

And	when	all	the	world	came	back
和	什么时候	全部	这	世界	来了	后退

当全世界都回来的时候

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [krept] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

And	the	light	crept	up	between	the	shutters	,
和	这	光	悄悄地爬	向上	之间	这	百叶窗	,

光线从百叶窗的缝隙间透了进来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'sperooʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtərs] ,

And	you	heard	the	sparrows	in	the	gutters	,
和	你	听到	这	麻雀	在	这	排水沟	,

你听见了水沟里麻雀的叫声吗?

[juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt]

You	had	such	a	vision	of	the	street
你	有	这样的	一个	想象	的	这	街道

你对这条街有着如此深刻的理解

[æz; əz] [ðə; ði] [striːt] ['hɑːrdli] [ˌʌndə'stændz] ;

As	the	street	hardly	understands	;
作为	这	街道	几乎	明白	;

街坊邻居几乎无法理解；

['sɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɛdz] [edʒ] , [wer]

Sitting	along	the	bed's	edge	,	where
坐着	沿着	这	床的	边缘	,	在哪里

坐在床边，

[juː; jʊ] [kɜːrld] [ðə; ði] ['pepərz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [her] ,

You	curled	the	papers	from	your	hair	,
你	卷曲	这	文件	从	你的	头发	,

你把头发上的纸张卷了起来，

[ɔ:r] [klɑ:spt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [səʊls] [ʌv; əv] [fi:t]
Or clasped the yellow soles of feet
或者 紧握 这 黄色的 鞋底 的 脚

或者紧紧抓住黄色的脚底

[ɪn] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv] [bəuθ] [sɔɪld] [hændz] .
In the palms of both soiled hands .
在 这 棕榈树 的 两个都 脏的 双手 .

在两只脏兮兮的手掌中。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[hɪz; ɪz] [soʊl] [stretʃt] [taɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skaɪz]
His soul stretched tight across the skies
他的 灵魂 拉伸 紧的 穿过 这 天空

他的灵魂紧紧地伸展在天空之中。

[ðæt] [feɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['sɪti] [blɑ:k] ,
That fade behind a city block ,
那 褪色 在后面 一个 城市 堵塞 ,

那渐渐消失在城市街区后面，

[ɔ:r] ['træmpld] [baɪ] [ɪn'sɪstənt] [fi:t]
Or trampled by insistent feet
或者 践踏 经过 坚持 脚

或被执拗的脚步踩踏

[æt; ət] [fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] [ə'klɔk, əu-]
At four and five and six o'clock
在 四 和 五 和 六 点钟

四点、五点和六点

[ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [skwer] ['fɪŋgərz] ['stʌfɪŋ] [paɪps] ,
And short square fingers stuffing pipes ,
和 短的 正方形 手指 馅 管道 ,

还有那短而方的手指在塞管子，

[ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [aɪz]
And evening newspapers , and eyes
和 晚上 报纸 , 和 眼睛

还有晚报和眼睛

[ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] ['sə:tntiz] ,
Assured of certain certainties ,
保证 的 肯定 确定性 ,

确信某些确定性，

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blækənd] [stri:t]
The conscience of a blackened street
这 良心 的 一个 变黑 街道

一条被熏黑的街道的良心

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
Impatient to assume the world .
不耐烦 到 认为 这 世界 .

迫不及待地想要掌控世界。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mu:vd] [baɪ] ['fænsis] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kɜ:rld]
I am moved by fancies that are curled
我 是 已搬 经过 幻想 那 是 卷曲

我被那些卷曲的奇思妙想所感动

[ə'raʊnd] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [klɪŋ] :
Around these images , and cling :
大约 这些 图片 , 和 黏着 :

围绕这些图像，并依附：

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪnfɪnətli] ['dʒent(ə)l]
The notion of some infinitely gentle
这 概念 的 一些 无限地 温和的

某种无限温柔的概念

['ɪnfɪnətli] ['sʌfərɪŋ] [θɪŋ] .
Infinitely suffering thing .
无限地 痛苦 事物 .

无尽苦难之物。

[waɪp] [jʊr; jər][hænd] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [læf] ;
Wipe your hand across your mouth , and laugh ;
擦拭 你的 手 穿过 你的 嘴 , 和 笑 ;

用手擦擦嘴，然后笑；

[ðə; ði] [wɜːrld] [rɪ'vɑːlv] [laɪk] ['eɪnʃənt] ['wɪmɪn]
The worlds revolve like ancient women
这 世界 围绕 喜欢 古老的 女性

世界像古代女性一样运转

['gæðərɪŋ] ['fjuːəl][ɪn]['veɪkənt][lɑːts] .
Gathering fuel in vacant lots .
采集 燃料 在 空缺 很多 .

在空地上收集燃料。

['ræpsədi] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [naɪt]
Rhapsody on a Windy Night
狂想曲 在 一个 风 夜晚

狂风之夜的狂想曲

[twelv] [ə'klɔk, əu-] .
Twelve o'clock .
十二 点钟 .

十二点。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]
Along the reaches of the street
沿着 这 到达 的 这 街道

沿着街道

[held] [ɪn][ə; eɪ]['luːnər] ['sɪnθəsɪs] ,
Held in a lunar synthesis ,
握住 在 一个 月球 合成 ,

在月球合成中举行，

['wɪspərɪŋ] ['luːnər] [ˌɪnkæn'teɪʃənz]
Whispering lunar incantations
耳语 月球 咒语

低语着月亮的咒语

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri]
Dissolve the floors of the memory
溶解 这 楼层 的 这 记忆

溶解记忆的层层结构

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [klɪr] [rɪ'leɪʃnz] ,
And all its clear relations ,
和 全部它是 清除 关系 ,

以及它所有清晰的关系，

[ɪts] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Its **divisions** **and** **precisions** **,**
它是 部门 和 精度 ,

它的划分和精确度，

['evri] [striːt] [læmp] [ðæt] [aɪ] [pæs]
Every **street** **lamp** **that** **I** **pass**
每一个 街道 灯 那 我 经过

我经过的每一盏路灯

[biːts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌfeɪtə'lɪstɪk] [drʌm] ,
Beats **like** **a** **fatalistic** **drum** **,**
节拍 喜欢 一个 宿命论 鼓 ,

如同宿命般的鼓点，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk]
And **through** **the** **spaces** **of** **the** **dark**
和 通过 这 空间 的 这 黑暗的

穿过黑暗的缝隙

['mɪdnaɪt] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['meməri]
Midnight **shakes** **the** **memory**
午夜 奶昔 这 记忆

午夜唤醒了记忆

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mædmən] ['ʃeɪks] [ə; eɪ] [ded] [dʒə'reɪniəm] .
As **a** **madman** **shakes** **a** **dead** **geranium** **.**
作为 一个 狂人 奶昔 一个 死的 天竺葵 .

如同疯子摇晃一株枯萎的天竺葵。

[hæf] - [pæst] [wʌn] ,
Half **-** **past** **one** **,**
一半 - 过去的 一 ,

一点半

[ðə; ði] [striːt] [læmp] ['spʌtərd] ,
The **street** **lamp** **sputtered** **,**
这 街道 灯 溅射 ,

路灯忽明忽暗。

[ðə; ði] [striːt] [læmp] ['mʌtəd] ,
The **street** **lamp** **muttered** **,**
这 街道 灯 低声说道 ,

路灯低声说道：

[ðə; ði] [striːt] [læmp] [sed] ,
The **street** **lamp** **said** **,**
这 街道 灯 说 ,

路灯说：

“ [rɪ'gɑːrd] [ðæt] ['wʊmən]
“ **Regard** **that** **woman**
“ 看待 那 女士

“看看那个女人

[huː] ['hezɪteɪt] [tɔːrd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr]
Who **hesitates** **toward** **you** **in** **the** **light** **of** **the** **door**
WHO 犹豫 朝向 你 在 这 光 的 这 门

谁在门光下犹豫地走向你?

[wɪtʃ] ['əupənz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [grɪn] .
Which **opens** **on** **her** **like** **a** **grin** **.**
哪个 打开 在 她 喜欢 一个 咧嘴笑 .

她脸上绽放出灿烂的笑容。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres]

You	see	the	border	of	her	dress
你	看	这	边界	的	她	裙子

你可以看到她裙子的边缘。

[ɪz][tɔːrn][ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][sænd] ,

Is	torn	and	stained	with	sand	,
是	撕裂	和	染色	和	沙	,

破损且沾满沙子，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ]

And	you	see	the	corner	of	her	eye
和	你	看	这	角落	的	她	眼睛

你瞥见了她的眼角。

[twɪsts] [laɪk][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pɪn] .

Twists	like	a	crooked	pin	.
曲折	喜欢	一个	歪	别针	.

像弯曲的别针一样扭曲。

” [ðə; ði] ['meməri] [θroʊz] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ]

”	The	memory	throws	up	high	and	dry
”	这	记忆	投掷	向上	高的	和	干燥

记忆如烈日般炙烤着大地。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [θɪŋz] ;

A	crowd	of	twisted	things	;
一个	人群	的	扭曲	事物	;

一群扭曲的东西；

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] [bræntʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

A	twisted	branch	upon	the	beach
一个	扭曲	分支	之上	这	海滩

海滩上一根扭曲的树枝

['iːtn] [smuːð] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt]

Eaten	smooth	,	and	polished
吃	光滑的	,	和	抛光

吃得光滑，抛光

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [geɪv] [ʌp]

As	if	the	world	gave	up
作为	如果	这	世界	给予	向上

仿佛世界放弃了一切

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɪts]['skelɪt(ə)n] ,

The	secret	of	its	skeleton	,
这	秘密	的	它是	骨骼	,

它的骨骼的秘密，

[stɪf] [ænd; ənd] [waɪt] .

Stiff	and	white	.
僵硬的	和	白色的	.

僵硬而洁白。

[ə; eɪ]['broʊkən] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][jɑːrd] ,

A	broken	spring	in	a	factory	yard	,
一个	破碎的	春天	在	一个	工厂	院子	,

工厂院子里一根断裂的弹簧

[rʌst] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [hæz; həz][left]

Rust	that	clings	to	the	form	that	the	strength	has	left
锈	那	黏附	到	这	形式	那	这	力量	有	左边

锈迹紧紧依附在力量消逝的躯体上。

[hɑːrd][ænd; ənd] [kɜːrld] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][snæp] .

Hard	and	curled	and	ready	to	snap	.
难的	和	卷曲	和	准备好	到	折断	.

又硬又卷，随时都会折断。

[hæf] - [pæst] [tuː] ,

Half	-	past	two	,
一半	-	过去的	二	,

两点半

[ðə; ði] [striːt] [læmp] [sed] ,

The	street	lamp	said	,
这	街道	灯	说	,

路灯说：

“ [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði][kæt] [wɪtʃ] ['flætnz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,

“	Remark	the	cat	which	flattens	itself	in	the	gutter	,
”	评论	这	猫	哪个	扁平	本身	在	这	排水沟	,

“注意那只趴在排水沟里的猫，

[slɪps] [aʊt] [ɪts] [tʌŋ]

Slips	out	its	tongue
滑倒	出去	它是	舌头

吐出舌头

[ænd; ənd] [di'vauəz] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv]['rænsɪd] ['bʌtər] .

And	devours	a	morsel	of	rancid	butter	.
和	吞噬	一个	小块	的	馊	黄油	.

然后狼吞虎咽地吃下一小块变质的黄油。

” [soʊ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˌɔːtə'mætɪk]

”	So	the	hand	of	a	child	,	automatic
”	所以	这	手	的	一个	孩子	,	自动的

“所以，孩子的手，自动的

[slɪpt] [aʊt][ænd; ənd] ['pɔkitid] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] .

Slipped	out	and	pocketed	a	toy	that	was	running	along	the	quay	.
滑倒了	出去	和	口袋	一个	玩具	那	曾是	跑步	沿着	这	码头	.

溜出去，把在码头上跑来跑去的玩具揣进了口袋。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['tʃaɪldz] [aɪ] .

I	could	see	nothing	behind	that	child's	eye	.
我	可以	看	没有什么	在后面	那	孩子的	眼睛	.

我什么也看不见，只能看到那孩子眼中的世界。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

I	have	seen	eyes	in	the	street
我	有	已见	眼睛	在	这	街道

我在街上见过眼睛

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] ['laɪtɪd] ['ʃʌtər] ,

Trying	to	peer	through	lighted	shutters	,
尝试	到	同伴	通过	照明	百叶窗	,

试图透过亮着灯的百叶窗向外窥视，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kræb][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] ,

And	a	crab	one	afternoon	in	a	pool	,
和	一个	螃蟹	一	下午	在	一个	水池	,

一天下午，我在水池里发现了一只螃蟹。

[æn; ən][oʊld][kræb][wɪð; wɪθ] ['bɑːrnəklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

An	old	crab	with	barnacles	on	his	back	,
一个	老的	螃蟹	和	藤壶	在	他的	后退	,

一只背上长满藤壶的老螃蟹，

[gript] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [aɪ][held][hɪm; ɪm] .

Gripped	**the**	**end**	**of**	**a**	**stick**	**which**	**I**	**held**	**him**	**.**
紧握	这	结尾	的	一个	戳	哪个	我	握住	他	.

他紧紧抓住我握着的那根棍子的一端。

[hæf] - [pæst] [θriː] ,

Half	**-**	**past**	**three**	**,**
一半	-	过去的	三	,

三点半，

[ðə; ði][læmp] ['spʌtərd] ,

The	**lamp**	**sputtered**	**,**
这	灯	溅射	,

灯泡发出嘶嘶声，

[ðə; ði][læmp] ['mʌtəd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

The	**lamp**	**muttered**	**in**	**the**	**dark**	**.**
这	灯	低声说道	在	这	黑暗的	.

灯光在黑暗中低语。

[ðə; ði][læmp] [hʌmd] :

The	**lamp**	**hummed**	**:**
这	灯	哼唱	:

灯发出嗡嗡声：

“ [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [muːn] ,

“	**Regard**	**the**	**moon**	**,**
“	看待	这	月亮	,

“看看月亮，

[lɑː] [luːn] [en iː] ['gɑːrd] [o'kʌn] [ræŋkjuːn] ,

La	**lune**	**ne**	**garde**	**aucune**	**rancune**	**,**
拉	月亮	ne	护卫	绝对没有	兰库恩	,

La lune ne garde aucune rancune,

[ʃiː; ʃi] [wɪŋks] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [aɪ] ,

She	**winks**	**a**	**feeble**	**eye**	**,**
她	眨眼	一个	微弱	眼睛	,

她无力地眨了眨眼，

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] ['ɪntuː]['kɔːrnərz] .

She	**smiles**	**into**	**corners**	**.**
她	微笑	进入	角落	.

她对着角落微笑。

[ʃiː; ʃi] [smuːðz] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] .

She	**smoothes**	**the**	**hair**	**of**	**the**	**grass**	**.**
她	平滑	这	头发	的	这	草	.

她抚平了草叶的毛发。

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] ['meməri] .

The	**moon**	**has**	**lost**	**her**	**memory**	**.**
这	月亮	有	丢失的	她	记忆	.

月亮失去了记忆。

[ə; eɪ] [wɑːʃt] - [aʊt]['smɔːlpɑːks] [kræks] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

A	**washed**	**-**	**out**	**smallpox**	**cracks**	**her**	**face**	**,**
一个	洗过	-	出去	天花	裂缝	她	脸	,

一张褪色的天花疤痕在她脸上裂开了，

[hɜːr; hər][hænd] [twɪsts] [ə; eɪ]['peɪpər][roʊz] ,

Her	**hand**	**twists**	**a**	**paper**	**rose**	**,**
她	手	曲折	一个	纸	玫瑰	,

她的手捻着一朵纸玫瑰，

[ðæt] [smelz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [oʊld] [kə'loʊn] ,
That **smells** **of** **dust** **and** **old** **Cologne** **,**
那 气味 的 灰尘 和 老的 科隆 ,

那股味道像是灰尘和陈年古龙水的混合味。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə'loʊn]
She **is** **alone**
她 是 独自的

她独自一人

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [oʊld] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [smelz]
With **all** **the** **old** **nocturnal** **smells**
和 全部 这 老的 夜 气味

带着所有古老的夜间气味

[ðæt] [krɔ:s] [ænd; ənd] [krɔ:s] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [breɪn] .
That **cross** **and** **cross** **across** **her** **brain** **.**
那 叉 和 叉 穿过 她 脑 .

她脑海里出现了十字形图案。

[ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [kʌmz]
The **reminiscence** **comes**
这 怀旧 来

回忆涌上心头

[ʌv; əv] ['sʌnləs] [draɪ] [dʒi'reinjəmz]
Of **sunless** **dry** **geraniums**
的 无日光 干燥 天竺葵

无日照的干燥天竺葵

[ænd; ənd] [dʌst] [ɪn] [k'revɪsɪz] ,
And **dust** **in** **crevices** **,**
和 灰尘 在 缝隙 ,

缝隙里的灰尘,

[smelz] [ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] ,
Smells **of** **chestnuts** **in** **the** **streets** **,**
气味 的 栗子 在 这 街道 ,

街上弥漫着栗子的香味。

[ænd; ənd] ['fi:meɪl] [smelz] [ɪn] ['ʃʌtərd] [ru:mz; rʊmz] ,
And **female** **smells** **in** **shuttered** **rooms** **,**
和 女性 气味 在 百叶窗 房间 ,

紧闭的房间里弥漫着女性的气味。

[ænd; ənd] [sɪgə'rets] [ɪn] ['kɒrɪdɔ:z]
And **cigarettes** **in** **corridors**
和 香烟 在 走廊

走廊里还有香烟

[ænd; ənd] ['kɑ:kteɪl] [smelz] [ɪn] [ba:z] .
And **cocktail** **smells** **in** **bars** **.**
和 鸡尾酒 气味 在 酒吧 .

酒吧里弥漫着鸡尾酒的气味。

" [ðə; ði] [læmp] [sed] ,
" **The** **lamp** **said** **,**
" 这 灯 说 ,

灯说道:

“ [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ,
“ **Four** **o'clock** **,**
“ 四 点钟 ,

“四点钟,

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Here	is	the	number	on	the	door	.
这里	是	这	数字	在	这	门	.

这是门上的号码。

['meməri] !

Memory	!
记忆	!

记忆!

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] ,

You	have	the	key	,
你	有	这	钥匙	,

你掌握着钥匙，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] [spredz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ster] ,

The	little	lamp	spreads	a	ring	on	the	stair	,
这	小的	灯	传播	一个	戒指	在	这	楼梯	,

小灯在楼梯上投射出一圈光晕，

[maʊnt] .

Mount	.
山	.

山。

[ðə; ði][bed][ɪz]['oʊpən] ; [ðə; ði] [tuːθ] - [brʌʃ] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl]

The	bed	is	open	;	the	tooth	-	brush	hangs	on	the	wall
这	床	是	打开	;	这	齿	-	刷子	悬挂	在	这	墙

床是敞开的；牙刷挂在墙上。

[pʊt][jʊr; jər] [ʃuːz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [sliːp] , [prɪ'per] [fɔːr; fər][laɪf] .

Put	your	shoes	at	the	door	,	sleep	,	prepare	for	life	.
放	你的	鞋	在	这	门	,	睡觉	,	准备	为了	生活	.

把鞋子放在门口，睡觉，为生活做好准备。

" [ðə; ði][læst] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] .

"	The	last	twist	of	the	knife	.
"	这	最后的	捻	的	这	刀	.

"最后一击。"

['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

Morning	at	the	Window
早晨	在	这	窗户

窗边的清晨

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rætlɪŋ] ['brekfəst] [pleɪts] [ɪn] ['beɪsmənt] ['kitʃinz] ,

They	are	rattling	breakfast	plates	in	basement	kitchens	,
他们	是	嘎嘎作响	早餐	盘子	在	地下室	厨房	,

他们在地下室厨房里碰撞早餐盘子，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['træmpld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]

And	along	the	trampled	edges	of	the	street
和	沿着	这	践踏	边缘	的	这	街道

沿着街道被践踏的边缘

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp][soʊlz][ʌv; əv] ['haʊsmeɪd]

I	am	aware	of	the	damp	souls	of	housemaids
我	是	意识到的	的	这	潮湿	灵魂	的	女佣

我知道女佣们内心深处的阴暗面。

['spraʊtɪŋ] [dɪ'spɑːndəntli] [æt; ət]['eriə] [geɪts] .

Sprouting	despondently	at	area	gates	.
发芽	沮丧地	在	区域	大门	.

在区域大门处绝望地萌芽。

[ðə; ði] [braʊn] [weɪvz] [ʌv; əv] [fɑːg] [tɔːs] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

The	brown	waves	of	fog	toss	up	to	me
这	棕色的	波浪	的	多雾路段	折腾	向上	到	我

棕色的雾气如波浪般向我涌来。

['twɪstɪd] ['feɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

Twisted	faces	from	the	bottom	of	the	street	,
扭曲	面孔	从	这	底部	的	这	街道	,

街底上扭曲的面孔，

[ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] [wɪð; wɪθ] ['mʌdi] [skəːts]

And	tear	from	a	passer	-	by	with	muddy	skirts
和	撕	从	一个	过路人	-	经过	和	浑	裙子

撕下路人裙子上沾满泥浆的纸片

[æn; ən] ['eɪmləs] [smaɪl] [ðæt] ['hɔvəz] [ɪn] [ðə; ði] [er]

An	aimless	smile	that	hovers	in	the	air
一个	漫无目的	微笑	那	悬停	在	这	空气

空气中弥漫着漫无目的的微笑

[ænd; ənd] ['væniʃiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːfs] .

And	vanishes	along	the	level	of	the	roofs	.
和	消失	沿着	这	等级	的	这	屋顶	.

然后沿着屋顶的高度消失。

[ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt]

The	Boston	Evening	Transcript
这	波士顿	晚上	文字稿

《波士顿晚报》

[ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt]

The	readers	of	the	Boston	Evening	Transcript
这	读者	的	这	波士顿	晚上	文字稿

《波士顿晚报》的读者们

[sweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [blaɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [raɪp] [kɔːrn] .

Sway	in	the	blind	like	a	field	of	ripe	corn	.
摇摆	在	这	瞎的	喜欢	一个	场地	的	成熟	玉米	.

在盲区里摇曳，如同成熟的玉米田。

[wen] ['iːvnɪŋ] ['kwɪkənz] ['feɪntli] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

When	evening	quickens	faintly	in	the	street	,
什么时候	晚上	加速	淡淡的	在	这	街道	,

当夜幕悄然降临街头，

['weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [sʌm; səm]

Wakening	the	appetites	of	life	in	some
觉醒	这	食欲	的	生活	在	一些

唤醒某些人对生活的渴望

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt] ,

And	to	others	bringing	the	Boston	Evening	Transcript	,
和	到	其他的	带来	这	波士顿	晚上	文字稿	,

以及向其他带来《波士顿晚报》的人致谢，

[aɪ] [maʊnt] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , ['tɜːrnɪŋ]

I	mount	the	steps	and	ring	the	bell	,	turning
我	山	这	步骤	和	戒指	这	钟	,	转弯

我走上台阶，摇响门铃，转身

['wɪrəli] , [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [tɜːrn] [tuː; tə] [nɑːd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ]

Wearily	,	as	one	would	turn	to	nod	good	-	bye	to	Rochefoucauld
疲劳	,	作为	一	会	转动	到	点头	好的	-	再见	到	罗什福科

疲惫地，就像人们转身向罗什福科点头告别一样。

[ɪf] [ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] [taɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

If	the	street	were	time	and	he	at	the	end	of	the	street	,
如果	这	街道	是	时间	和	他	在	这	结尾	的	这	街道	,

如果街道是时间，而他站在街道的尽头，

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] , “ ['kʌz(ə)n] ['hɛriːət] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt] .

And	I	say	,	“	Cousin	Harriet	,	here	is	the	Boston	Evening	Transcript	.
和	我	说	,	“	表哥	哈丽特	,	这里	是	这	波士顿	晚上	文字稿	.

我说：“哈丽特表妹，这是《波士顿晚报》。

” [ænt] ['helən]

”	Aunt	Helen
”	阿姨	海伦

海伦阿姨

[mɪs] ['helən] ['slɪŋzbi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['meɪd(ə)n] [ænt] ,

Miss	Helen	Slingsby	was	my	maiden	aunt	,
错过	海伦	斯林斯比	曾是	我的	少女	阿姨	,

海伦·斯林斯比小姐是我的姑妈，她还没结婚。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [nɪr] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [skwer]

And	lived	in	a	small	house	near	a	fashionable	square
和	居住地	在	一个	小的	房子	靠近	一个	时髦	正方形

他住在靠近一个时尚广场的小房子里。

[kɛəd] [fɔːr; fər] [baɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɔːr] .

Cared	for	by	servants	to	the	number	of	four	.
关心	为了	经过	仆人	到	这	数字	的	四	.

由四名仆人照料。

[naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] ['hev(ə)n]

Now	when	she	died	there	was	silence	in	heaven
现在	什么时候	她	死亡	那里	曾是	沉默	在	天堂

她去世时，天堂一片寂静。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [æt; ət] [hɜːr; hər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

And	silence	at	her	end	of	the	street	.
和	沉默	在	她	结尾	的	这	街道	.

街道尽头一片寂静。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] —

The	shutters	were	drawn	and	the	undertaker	wiped	his	feet	—
这	百叶窗	是	绘制	和	这	殡仪员	擦拭	他的	脚	—

百叶窗拉上了，殡仪员擦了擦脚——

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

He	was	aware	that	this	sort	of	thing	had	occurred	before	.
他	曾是	意识到的	那	这	种类	的	事物	有	发生	前	.

他知道这种事以前也发生过。

[ðə; ði] [dɔːgz] [wɜːr; wər] ['hænsəmli] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ,

The	dogs	were	handsomely	provided	for	,
这	狗	是	英俊地	假如	为了	,

这些狗狗得到了很好的照顾。

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['pærət] [daɪd] [tuː] .

But	shortly	afterwards	the	parrot	died	too	.
但	不久	然后	这	鹦鹉	死亡	也	.

但不久之后，鹦鹉也死了。

[ðə; ði] ['drezdən] [klɑːk] [kən'tɪnjuːd] ['tɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

The	Dresden	clock	continued	ticking	on	the	mantelpiece	,
这	德累斯顿	钟	持续	滴答	在	这	壁炉架	,

壁炉架上的德累斯顿钟继续滴答作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl]

And	**the**	**footman**	**sat**	**upon**	**the**	**dining**	**-**	**table**
和	这	男仆	卫星	之上	这	用餐	-	桌子

男仆坐在餐桌旁。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['haʊsmeɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] —

Holding	**the**	**second**	**housemaid**	**on**	**his**	**knees**	**—**
保持	这	第二	保姆	在	他的	膝盖	—

他把第二个女佣抱在膝上——

[huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ]['kerf(ə)l] [waɪl] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [lɪvd] .

Who	**had**	**always**	**been**	**so**	**careful**	**while**	**her**	**mistress**	**lived**	**.**
WHO	有	总是	到过	所以	小心	尽管	她	情妇	居住地	.

在女主人在世时，她一直都非常小心谨慎。

['kʌz(ə)n] ['nænsi]

Cousin	**Nancy**
表哥	南希

表妹南希

[mɪs] ['nænsi] [ɛlɪkɑːt]

Miss	**Nancy**	**Ellicot**
错过	南希	埃利科特

南希·埃利科特小姐

[stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [broʊk] [ðem; ðəm]

Strode	**across**	**the**	**hills**	**and**	**broke**	**them**
斯特罗德	穿过	这	丘陵	和	打破	他们

大步穿过山丘，将它们摧毁。

[roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [broʊk] [ðem; ðəm] —

Rode	**across**	**the**	**hills**	**and**	**broke**	**them**	**—**
罗德	穿过	这	丘陵	和	打破	他们	—

骑马翻越群山，将它们撞碎——

[ðə; ði] ['bærən] [nuː] ['ɪŋgləns] [hɪlz]

The	**barren**	**New**	**England**	**hills**
这	荒芜	新的	英格兰	丘陵

新英格兰荒凉的山丘

['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [haʊndz]

Riding	**to**	**hounds**
骑术	到	猎犬

骑马追猎

['oʊvər][ðə; ði] [kaʊ] - ['pæstʃər] .

Over	**the**	**cow**	**-**	**pasture**	**.**
超过	这	奶牛	-	牧场	.

在牛牧场上。

[mɪs] ['nænsi] ['ɛlɪkɑːt] [smoʊkt]

Miss	**Nancy**	**Ellicott**	**smoked**
错过	南希	埃利科特	熏制

南希·埃利科特小姐抽烟

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɔːl][ðə; ði]['mɑːdərn]['dænsəz, 'dænsɪz] ;

And	**danced**	**all**	**the**	**modern**	**dances**	**;**
和	跳舞	全部	这	现代的	舞蹈	;

她跳遍了所有现代舞；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**her**	**aunts**	**were**	**not**	**quite**	**sure**	**how**	**they**	**felt**	**about**	**it**	**,**
和	她	姑姑们	是	不是	相当	当然	如何	他们	毛毡	关于	它	,

她的姑姑们对此也有些不知所措。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['mɑːdərn] .

But	they	knew	that	it	was	modern	.
但	他们	知道	那	它	曾是	现代的	.

但他们知道它是现代的。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['gleɪzən] [ʃelvz] [kept] [wɑːtʃ]

Upon	the	glazen	shelves	kept	watch
之上	这	釉面	货架	保留	手表

在玻璃架子上，有人在监视

['mæθjuː] [ænd; ənd]['wɔːldəu] , ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

Matthew	and	Waldo	,	guardians	of	the	faith	,
马修	和	沃尔多	,	守护者	的	这	信仰	,

马修和沃尔多，信仰的守护者，

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lɔː] .

The	army	of	unalterable	law	.
这	军队	的	不可更改的	法律	.

不可更改的法律大军。

['mɪstər] . -

Mr	.	Apollinax
先生	.	-

阿波利纳克斯先生

[wen] ['mɪstər] . - ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

When	Mr	.	Apollinax	visited	the	United	States
什么时候	先生	.	-	到访	这	团结的	各州

阿波利纳克斯先生访问美国时

[hɪz; ɪz] ['læftər] ['tɪŋkəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tiːˌkʌps] .

His	laughter	tinkled	among	the	teacups	.
他的	笑声	叮叮当当	之中	这	茶杯	.

他的笑声在茶杯间回荡。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] - , [ðæt] [ʃaɪ] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrtʃ] - [triːz] ,

I	thought	of	Fragilion	,	that	shy	figure	among	the	birch	-	trees	,
我	想法	的	-	,	那	害羞的	数字	之中	这	桦木	-	树木	,

我想起了弗拉吉利翁，那个在白桦树丛中害羞的身影。

[ænd; ənd][ʌv; əv][praiˈeipəs][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri]

And	of	Priapus	in	the	shrubbery
和	的	普里阿普斯	在	这	灌木

还有灌木丛中的普里阿普斯

['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] .

Gaping	at	the	lady	in	the	swing	.
张开的	在	这	女士	在	这	摇摆	.

目不转睛地盯着荡秋千的女士。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - , [æt; ət] [prəˈfesər] ['tʃæniŋ] - ['tʃiːtəz]

In	the	palace	of	Mrs	.	Phlaccus	,	at	Professor	Channing	-	Cheetah's
在	这	宫殿	的	太太	.	-	,	在	教授	钱宁	-	猎豹的

在弗拉克斯夫人的宫殿里，在钱宁-猎豹教授的

[hiː; hi] [læft] [laɪk][æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['fitəs] .

He	laughed	like	an	irresponsible	foetus	.
他	笑了	喜欢	一个	不负责任	胎儿	.

他像个不负责任的胎儿一样大笑。

[hɪz; ɪz] ['læftər] [wʌz; wəz][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd] [prə'faʊnd]

His	laughter	was	submarine	and	profound
他的	笑声	曾是	潜艇	和	深刻的

他的笑声低沉而深沉，如同潜航一般。

[laɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts]
Like **the** **old** **man** **of** **the** **seats**
喜欢 这 老的 男人 的 这 座位

就像座位上的老人一样

['hɪd(ə)n] ['ʌndər] ['kɔːrəl]['aɪləndz]
Hidden **under** **coral** **islands**
隐 在下面 珊瑚 岛屿

隐藏在珊瑚岛下

[wer] ['wɜːrid] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [draʊnd] [men] [drɪft] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['saɪləns] ,
Where **worried** **bodies** **of** **drowned** **men** **drift** **down** **in** **the** **green** **silence** **,**
在哪里 担心 身体 的 溺水 男人 漂移 向下 在 这 绿色的 沉默 ,

溺亡者的遗体在绿色的寂静中缓缓漂流，令人心碎。

['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm]['fɪŋgərz][ʌv; əv][sɜːrf] .
Dropping **from** **fingers** **of** **surf** **.**
下降 从 手指 的 冲浪 .

从海浪的指尖滑落。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['roʊlɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [tʃer] ,
I **looked** **for** **the** **head** **of** **Mr** **.** **Apollinax** **rolling** **under** **a** **chair** **,**
我 看起来 为了 这 头 的 先生 . - 滚动 在下面 一个 椅子 ,

我四处寻找阿波罗纳克斯先生的头颅，看它是不是滚到椅子底下去了。

[ɔːr] ['grɪnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [skriːn]
Or **grinning** **over** **a** **screen**
或者 咧嘴笑 超过 一个 屏幕

或者对着屏幕咧嘴笑

[wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] [ɪn][ɪts] [her] .
With **seaweed** **in** **its** **hair** **.**
和 海藻 在 它是 头发 .

头发里夹杂着海藻。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] ['sentɔːz] - [huːf] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd][tɜːrf]
I **heard** **the** **beat** **of** **centaurs** **'** **hoofs** **over** **the** **hard** **turf**
我 听到 这 打 的 半人马 - 蹄子 超过 这 难的 草皮

我听到了半人马的蹄子踩在坚硬草地上的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普鲁弗洛克及其他观察(Prufrock and Other Observations)

[æz; əz][hɪz; ɪz][draɪ][ænd; ənd] ['pæʃənət] [tɔːk] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

As	his	dry	and	passionate	talk	devoured	the	afternoon	.
作为	他的	干燥	和	热情的	讲话	吞噬	这	下午	.

他那枯燥而又充满激情的谈话消磨了整个下午。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] ” — “ [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ? ” —

“	He	is	a	charming	man	”	—	“	But	after	all	what	did	he	mean	?	”	—
”	他	是	一个	迷人	男人	”	—	”	但	后	全部	什么	做过	他	意思是	?	”	—

“他是个很有魅力的人”——“但他到底是什么意思呢？”

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] . . .

“	He	has	pointed	ears	.	.	.
”	他	有	尖	耳朵	.	.	.

“他长着尖耳朵……”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌn'bæləns t] , ” —

he	must	be	unbalanced	,	”	—
他	必须	是	不平衡	,	”	—

他一定是精神失常了。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] .

“	There	was	something	he	said	that	I	might	have	challenged	.
”	那里	曾是	某物	他	说	那	我	可能	有	挑战	.

“他说的有些话我本可以质疑。”

” [ʌv; əv]['daʊədʒər]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [prə'fesər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃiːtə]

”	Of	dowager	Mrs	.	Phlaccus	,	and	Professor	and	Mrs	.	Cheetah
”	的	老妇	太太	.	-	,	和	教授	和	太太	.	猎豹

“弗拉克斯太太夫人，以及奇塔教授夫妇

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv]['lemən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtn] [ˌmækə'ruːn] .

I	remember	a	slice	of	lemon	and	a	bitten	macaroon	.
我	记住	一个	片	的	柠檬	和	一个	被咬	马卡龙	.

我记得有一片柠檬和一口咬过的马卡龙。

[hɪ'stɪrɪə]

Hysteria
歇斯底里

歇斯底里

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [læft] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['læftər] [ænd; ənd]

As	she	laughed	I	was	aware	of	becoming	involved	in	her	laughter	and
作为	她	笑了	我	曾是	意识到的	的	成为	涉及	在	她	笑声	和

她笑的时候，我意识到自己也跟着笑了起来。

['biːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ˌæksə'dent(ə)l][stɑːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

being	part	of	it	,	until	her	teeth	were	only	accidental	stars	with	a
存在	部分	的	它	,	直到	她	牙齿	是	仅有的	偶然	明星	和	一个

成为其中的一部分，直到她的牙齿只是偶然的星星。

['tælənt][fɔːr; fər][skwɑːd] - [drɪl] .

talent	for	squad	-	drill	.
天赋	为了	队	-	钻头	.

擅长团队训练。

[aɪ][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɪn][baɪ] [ʃɔ:rt] [gɑ:sps] , [in'heild] [æt; ət]

I	was	drawn	in	by	short	gasps	,	inhaled	at
我	曾是	绘制	在	经过	短的	喘息	,	吸入	在

我被短促的喘息声吸引住了，吸气声响起……

[i:tʃ] ['moʊmənteri] [rɪ'kʌvəri] , [lɔ:st] ['faɪnəli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['kævərnz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

each	momentary	recovery	,	lost	finally	in	the	dark	caverns	of	her
每个	瞬间	恢复	,	丢失的	最后	在	这	黑暗的	洞穴	的	她

每一次短暂的恢复，最终都迷失在她黑暗的洞穴中。

[θroʊt] , [bru:zd] [baɪ][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌn'si:n] ['mʌslz] .

throat	,	bruised	by	the	ripple	of	unseen	muscles	.
喉	,	瘀伤	经过	这	波纹	的	看不见	肌肉	.

喉咙，被看不见的肌肉的波动所震伤。

[æn; ən] ['eldərli] ['weɪtər]

An	elderly	waiter
一个	老年	服务员

一位年长的服务员

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][wʌz; wəz] ['hɜ:rɪdli] ['spredɪŋ] [ə; eɪ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt]

with	trembling	hands	was	hurriedly	spreading	a	pink	and	white	checked
和	发抖	双手	曾是	匆匆	传播	一个	粉色的	和	白色的	已检查

她颤抖着双手，急忙展开一块粉白相间的格子布。

[klɔ:θ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌsti] [gri:n] ['aɪərn] ['teɪbl] , ['seɪɪŋ] : " [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]

cloth	over	the	rusty	green	iron	table	,	saying	:	"	If	the	lady	and
布	超过	这	生锈的	绿色的	铁	桌子	,	说	:	"	如果	这	女士	和

锈绿色的铁桌上盖着一块布，上面写着："如果这位女士和

['dʒent(ə)lmən] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]

gentleman	wish	to	take	their	tea	in	the	garden	,	if	the	lady	and
绅士	希望	到	拿	他们的	茶	在	这	花园	,	如果	这	女士	和

绅士们想在花园里喝茶，如果女士和

['dʒent(ə)lmən] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] . . . " [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

gentleman	wish	to	take	their	tea	in	the	garden	.	.	.	"	I	decided	that
绅士	希望	到	拿	他们的	茶	在	这	花园	.	.	.	"	我	决定	那

先生们想在花园里喝茶……"我决定

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brests] [kʊd; kəd][bi:; bi] [stɑ:pt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['frægmənts]

if	the	shaking	of	her	breasts	could	be	stopped	,	some	of	the	fragments
如果	这	摇晃	的	她	乳房	可以	是	停止	,	一些	的	这	片段

如果能止住她乳房的颤抖，一些碎片

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [maɪt] [bi:; bi] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

of	the	afternoon	might	be	collected	,	and	I	concentrated	my	attention
的	这	下午	可能	是	集	,	和	我	集中	我的	注意力

下午的时间或许可以收集起来，我集中精力关注着。

[wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l] ['sʌt(ə)lti] [tu:; tə] [ðɪs] [end] .

with	careful	subtlety	to	this	end	.
和	小心	微妙之处	到	这	结尾	.

以巧妙而谨慎的方式达到这个目的。

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][gɑ:'lɑ:nti]

Conversation	Galante
对话	加兰特

优雅的对话

[aɪ] [əb'zɜ:rv] : " ['aʊər; ɑ:r][ˌsentɪ'ment(ə)l] [frend] [ðə; ði] [mu:n]

I	observe	:	"	Our	sentimental	friend	the	moon
我	观察	:	"	我们的	感伤的	朋友	这	月亮

我观察到："我们感性的朋友月亮"

[ɔːr] ['pɑːsəbli] ([fæn'tæstɪk] , [aɪ] [kən'fes])

Or	possibly	(	fantastic	,	I	confess	)
或者	可能	(	极好的	,	我	承认	)

或者可能（我承认，这太棒了）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prɛstər] ['dʒɑːnz] [bə'luːn]

It	may	be	Prester	John's	balloon
它	可能	是	普雷斯特	约翰的	气球

这可能是约翰长老的气球。

[ɔːr][æn; ən][oʊld] ['bætərd] ['læntərn] [hʌŋ] [ə'lɔːft]

Or	an	old	battered	lantern	hung	aloft
或者	一个	老的	伤痕累累	灯笼	悬挂	高空

或者一盏破旧的灯笼高高悬挂着

[tuː; tə] [laɪt] [pʊr] ['trævələz] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'stres] .

To	light	poor	travellers	to	their	distress	.
到	光	贫穷的	旅行者	到	他们的	痛苦	.

给贫困的旅客照明，加剧他们的痛苦。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] : " [haʊ] [juː; jʊ][daɪ'gres] !

"	She	then	:	"	How	you	digress	!
"	她	然后	:	"	如何	你	离题	!

她接着说："你跑题了！"

" [ænd; ənd][aɪ] [ðen] : " [sʌm; səm][wʌn] [freɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kiːz]

"	And	I	then	:	"	Some	one	frames	upon	the	keys
"	和	我	然后	:	"	一些	一	框架	之上	这	钥匙

然后我："有人在钥匙上作画。"

[ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['nɑːktɜːrn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪk'spleɪn]

That	exquisite	nocturne	,	with	which	we	explain
那	精美的	夜曲	,	和	哪个	我们	解释

那首优美的夜曲，我们用它来解释

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['muːnʃaɪn] ; ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːz]

The	night	and	moonshine	;	music	which	we	seize
这	夜晚	和	私酿酒	;	音乐	哪个	我们	抢占

夜与月光；我们攫取的音乐

[tuː; tə]['bɑːdi] [fɔːrθ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [və'kjuːəti] .

To	body	forth	our	own	vacuity	.
到	身体	前进	我们的	自己的	真空	.

将我们自身的空虚具象化。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] : " [dʌz] [ðɪs] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	She	then	:	"	Does	this	refer	to	me	?	"
"	她	然后	:	"	做	这	参考	到	我	?	"

她接着问："这是指我吗？"

" [oʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [ɪ'neɪn] . "

"	Oh	no	,	it	is	I	who	am	inane	.	"
"	哦	不	,	它	是	我	WHO	是	无聊	.	"

"哦不，愚蠢的是我。"

" [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['hjuːmərɪst]

"	You	,	madam	,	are	the	eternal	humorist
"	你	,	女士	,	是	这	永恒	幽默家

"夫人，您真是个永远的幽默家。"

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] ,

The	eternal	enemy	of	the	absolute	,
这	永恒	敌人	的	这	绝对	,

绝对的永恒敌人，

['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['veɪgrənt] [mudz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [twɪst]

Giving	our	vagrant	moods	the	slightest	twist
给予	我们的	流浪汉	情绪	这	丝毫	捻

给我们的飘忽不定的情绪带来一丝变化

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [er] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs]

With	your	air	indifferent	and	imperious
和	你的	空气	冷漠	和	专横

你那冷漠而傲慢的神情

[æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] ['aʊər; ɑːr][mæd][poʊ'etɪks][tuː; tə] [kən'fjuːt] —

At	a	stroke	our	mad	poetics	to	confute	—
在	一个	中风	我们的	疯狂的	诗论	到	驳斥	—

我们疯狂的诗学一举驳斥——

" [ænd; ənd] — " [ɑːr; ər][wiː; wi] [ðen] [soʊ] ['sɪriəs] ?

"	And	—	"	Are	we	then	so	serious	?
"	和	—	"	是	我们	然后	所以	严肃的	?

"那么——"我们真的这么认真吗？"

" [lɑː] ['fiːʎə] [ˌsi etʃ 'i][piːændʒ]

"	La	Figlia	Che	Piange
"	拉	女儿	切	皮安格

"La Figlia Che Piange"

[stænd][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] —

Stand	on	the	highest	pavement	of	the	stair	—
站立	在	这	最高	路面	的	这	楼梯	—

站在楼梯最高处的台阶上——

[liːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɜːrn] —

Lean	on	a	garden	urn	—
倾斜	在	一个	花园	瓮	—

倚靠在花园花盆上——

[wiːv] , [wiːv] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn][jʊr; jər] [her] —

Weave	,	weave	the	sunlight	in	your	hair	—
编织	,	编织	这	阳光	在	你的	头发	—

将阳光编织进你的秀发——

[klæsp][jʊr; jər] ['flaʊərz] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnd] [sər'praɪz] —

Clasp	your	flowers	to	you	with	a	pained	surprise	—
搭扣	你的	花朵	到	你	和	一个	痛苦	惊喜	—

带着痛苦的惊讶，将你的花朵紧紧抱在怀里——

[flɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][tɜːrn]

Fling	them	to	the	ground	and	turn
一扔	他们	到	这	地面	和	转动

把它们扔到地上，然后转身

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] :

With	a	fugitive	resentment	in	your	eyes	:
和	一个	逃犯	怨恨	在	你的	眼睛	:

眼中带着逃亡者的怨恨：

[bʌt; bət] [wiːv] , [wiːv] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn][jʊr; jər] [her] .

But	weave	,	weave	the	sunlight	in	your	hair	.
但	编织	,	编织	这	阳光	在	你的	头发	.

但要让阳光融入你的秀发。

[soʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [liːv] ,

So	I	would	have	had	him	leave	,
所以	我	会	有	有	他	离开	,

所以我会让他离开。

[soʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər][stænd][ænd; ənd] [griːv] ,

So	I	would	have	had	her	stand	and	grieve	,
所以	我	会	有	有	她	站立	和	悲伤	,

所以我会让她站在那里哀悼，

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][left]

So	he	would	have	left
所以	他	会	有	左边

所以他本该离开的。

[æz; əz][ðə; ði][soʊl] [liːvz] [ðə; ði]['bɑːdi][tɔːrn][ænd; ənd] [bruːzd]

As	the	soul	leaves	the	body	torn	and	bruised
作为	这	灵魂	树叶	这	身体	撕裂	和	瘀伤

灵魂离开残破不堪的躯体

[æz; əz][ðə; ði][maɪnd][dɪ'zɜːrts][ðə; ði]['bɑːdi][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [juːst] .

As	the	mind	deserts	the	body	it	has	used	.
作为	这	头脑	沙漠	这	身体	它	有	用过的	.

当心灵离开它曾经使用过的躯体时。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]

I	should	find
我	应该	寻找

我应该找到

[sʌm; səm] [wei] [ɪn'kɑːmprəbli] [laɪt] [ænd; ənd][deft] ,

Some	way	incomparably	light	and	deft	,
一些	方式	无与伦比	光	和	麻利	,

某种程度上轻盈灵巧，无与伦比。

[sʌm; səm] [wei] [wiː; wi][bəuθ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] ,

Some	way	we	both	should	understand	,
一些	方式	我们	两个都	应该	理解	,

我们双方都应该明白这一点。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['feɪθləs] [æz; əz][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

Simple	and	faithless	as	a	smile	and	shake	of	the	hand	.
简单的	和	不忠	作为	一个	微笑	和	摇	的	这	手	.

简单而又真诚，就像微笑和握手一样。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['weðər]

She	turned	away	,	but	with	the	autumn	weather
她	转向	离开	,	但	和	这	秋天	天气

她转过身去，但秋意渐浓。

[kəm'peld] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['meni] [deɪz] ,

Compelled	my	imagination	many	days	,
被迫	我的	想像力	许多	天	,

它激发了我多日的想象力，

['meni] [deɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['aʊərz] :

Many	days	and	many	hours	:
许多	天	和	许多	小时	:

数天数小时：

[hɜːr; hər] [her] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

Her	hair	over	her	arms	and	her	arms	full	of	flowers	.
她	头发	超过	她	武器	和	她	武器	满的	的	花朵	.

她的头发披散在手臂上，双臂上捧满了鲜花。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tə'geðər] !

And	I	wonder	how	they	should	have	been	together	!
和	我	想知道	如何	他们	应该	有	到过	一起	!

我真想知道他们如果在一起该有多好！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ]['dʒestʃər][ænd; ənd][ə; eɪ][poʊz] .

I	should	have	lost	a	gesture	and	a	pose	.
我	应该	有	丢失的	一个	手势	和	一个	姿势	.

我本应该失去一个手势和一个姿势。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz] [stɪl] [ə'meɪz]

Sometimes	these	cogitations	still	amaze
有时	这些	思考	仍然	惊奇

有时这些思考仍然令人惊叹。

[ðə; ði] ['trʌbld] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːnz] [rɪ'poʊz] .

The	troubled	midnight	and	the	noon's	repose	.
这	麻烦	午夜	和	这	中午	休息	.

不安的午夜与正午的宁静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神